SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 10, NUMBER 15 • APRIL 7, 1976 • 20 CENTS

CROWDS BACK CHOU POLICIES, DEMONSTRATE IN PEKING

HONG KONG — Violence oke out in Peking Monday as owds clashed with soldiers in an pparent backlash against the nti-rightist campaign designed to verthrow senior vice premier eng Hsiao-ping, according to a hicago Daily News report.

Foreign reporters and diplomats iid the crowd, about 30,000 rong, burned army trucks, beat p leftist students and scuffled with soldiers who tried to disperse them.

The confrontation took place in Tien An Men Square before the Great Hall of the People.

WREATHS

On Sunday, huge crowds moved through the square in a large-scale demonstration of support for the moderate policies of the late Premier Chou En-lai who passed away in January of this year. Thousands of people gathered around the Martyrs' Monument in the square and placed a small mountain of paper wreaths in tribute to Chou.

Teng was the acting premier during Chou's illness. He gave the memorial speech in Chou's Funeral. Since then he has not appeared in public. In February, Hua Kuo-feng, minister of public security, was named acting premier instead of Teng. (E/W 2/11/76)

The wreaths around the monument were removed overnight. Reporters said that this was what apparently triggered Monday's demonstrations. They further commented that the crowd's angry reaction to removal of the wreaths had all the earmarks of a spontaneous demonstration remarkable in a society so strictly regimented.

It was a show of resistance to the leftists and an apparent rebuke to Chairman Mao who had personally taken a hand in the campaign to discredit Teng. □

I-Hotel Jury Chosen

By TERI LEE

SAN FRANCISCO — About 50 sians, plus 40-odd prospective irors, jammed into a County uperior Courtroom last Monday hile the jury for the internaonal Hotel trial was selected.

The 12 jurors finally were chon late that afternoon after lawers from both sides considered 31 rospective jurors for the posions.

Of the original 12 people seated, nly five remained on the jury fter exhaustive questioning by he lawyers, resulting in dismissals nd new appointments to the jury.

MOTIONS

Pre-trial motions were heard ast Friday in court, presided by udge Ira Brown. At that time, Brown ruled that, to insure that o juror would be influenced in he case, no pickets or leaflets vould be allowed in or around City Hall (where the court is ocated).

Four Seas Investment Corporaion, the owner of the hotel block, s sueing the hotel residents and building tenants to evict them rom the property. International Hotel residents and other tenants, ncluding a bookstore and several community organizations, are charging that the eviction notice is n retaliation for tenant organizing efforts.

The International Hotel is one of the last low-income residences in Chinatown. Most of the tenants are retired Filipino and Chinese men who have lived in the hotel for years.

The International Hotel case has been going for seven years, ever since former owner Walter Shorenstein took out a demolition permit for the building.

DENIED

Last month, the Board of Permit Appeals denied a demolition permit to the current owners, Four Seas. (E/W 3/24/76)

The trial was scheduled to begin March 29, but proceedings were delayed until Friday due to a court backlog.

The court will be in session from 9:30 to 4:15 p.m. daily except this friday, in Room 400 in City Hall. □

Peking Fears Sabotage

HONG KONG—Army and militia in Fukien province have been mobilized to protect railroads against threatened sabotage by supporters of Vice Premier Teng Hsiao-ping, Chinese Nationalist intelligence sources reported last week.

Quoting recent reports from China, the sources said that military units in the coastal province across the Taiwan Straits have been ordered to patrol the Ying-tan-Amoy and Nanping-Foochow railways while armed militia units stood guard on trains and at stations.

The security authorities took the precaution following the appearance of posters and handbills along the two railroads protesting the criticism of Teng, now under attack.

The same reports claimed that Teng's supporters were very active in Foochow, Amoy, Chuanchow, Nanping, Sanming and Changchow, six major cities in Fukien. □

Mao Lashes Teng As Not Repentant

HONGKONG—Chairman Mao Tse-tung personally attacked Senior Vice Premier Teng Hsiao-ping in an editorial published in the *People's Daily*, March 28, the first such intervention in the current campaign by the leader of the Chinese Communist Party.

In an editorial regarded by observers here as a new key text concerning Chinese politics, the party newspaper channeled the campaign of criticism against Teng into a movement for industrial production and put forward a kind of economic program for Chinese workers at the start of the 1976-80 fifth five-year plan.

The *People's Daily* printed a new and recent quote by Chairman Mao which is the most serious and firmest condemnation to date of the vice premier, taking into account the status of its author.

CATS

The newspaper said: "Chairman Mao pointed out recently, this person (Teng) does not grasp class struggle—He has never referred to this key link. Still his theme of 'white cat, black cat,' makes no distinction between imperialism and Marxism."

While not naming Teng directly, Chairman Mao was clearly referring to him through a statement attributed to the senior vice premier during the Cultural Revolution: "What does it matter if a cat is white or black as long as it catches mice?"

Observers said this attack by Chairman Mao would apparently seal the fate of Teng who, unless through some improbable miracle, would never return to the forefront of Chinese politics. □

PEKING MAYOR BROADCASTS APPEAL

Los Angeles Times reported yesterday that Mayor Wu Teh of Peking broadcasted an appeal after the incident.

"Today, in Tien An Men, evil men carried out sabotage, sowed dissension and carried out anti-revolutionary activities," he said.

The mayor blamed "a small minority of ambitious, evil men" for the protests. He said the riots were aimed at Chairman Mao and the Central Committee of the Communist Party. Behind the violence, Wu said, were men who supported the "capitalist road." He called on the masses to leave the square.

15-year-old Immigrant Arraigned in NY Killing

NEW YORK — A 15-year-old immigrant from Hong Kong was arraigned in Family Court last Friday on charges of killing a woman and wounding five other customers and a waiter in the Co-Luck Restaurant in Chinatown last Wednesday night, according to the New York Times, April 3.

The youth, a high school dropout who lives with his mother in Chinatown and had $200 in his pocket when he was arrested, was remanded for a hearing this Thursday. His name was withheld because of his age.

RIVAL

According to Lieut. John Yuknes, of homicide, the shooting followed a dispute between members of rival Chinatown youth gangs.

The suspect is said to be a member of the Ghost Shadows. The police said he had fired into the restaurant through a plate-glass door at three members of the Flying Dragons who had just bought and paid for takeout food and were coming out with it.

The police said the bullets had hit one intended target, 16-year-old Jim Mui of Brooklyn, wounding him in the right leg as he and his companions turned and ran to the rear of the restaurant, according to the Times.

KILLED

Other bullets killed Victoria Kira of Rego Park, Queens, who was dining with her husband, her 8-year-old daughter and a friend, and hit a waiter, Yue Chau, who is in serious condition at Bellevue Hospital with chest and neck wounds.

Three students dining at another table were also wounded.

One, and possibly two other members of the Ghost Shadows youth gang were being sought in the shooting, Lieutenant Yuknes said.

Some sources in Chinatown questioned whether a gang dispute was involved in the shooting, and expressed doubts that Jim Mui, the wounded boy, was a gang member.

Detective Neil Morelli of the Fifth Precinct, which includes Chinatown, said young Mui was "an affiliate" of the gang, not an active member, according to the Times article.

Lieutenant Yuknes said he had "no doubt that the shooting was the result of a fight between rival youth-gang members."

The restaurant is at 42 Bowery, between Canal and Bayard Streets. □

Approval for St. Francis Expansion Delayed

SAN FRANCISCO — The City Planning Commission granted Chinatown, North of Market, and South of Market residents and community groups a three-week extension to review the draft Environmental Impact Report (EIR) before taking any action to approve or disapprove the proposed St. Francis Hospital Expansion Master Plan last Thursday.

The Master Plan calls for the immediate construction of a $11.4 million two-story outpatient clinic on the northeast corner of Bush & Hyde Streets. Eventually, a seven-story medical offices building and an off-street parking facility will also be built. (E/W 3/31/76).

TARGET

St. Francis Hospital has successfully secured the commitment of federal funds for the outpatient clinic, on the basis that Chinatown and North of Market residents will be the major target population. Federal guidelines mandate that community health needs be assessed and residents have input into the development of clinic services.

Jean Mellor, spokesperson for the North of Market Senior Organization, complained that St. Francis Hospital has never solicited the input of the elderly in the Tenderloin area. "How will the elderly ever walk up that dreadful hill to get to St. Francis? The clinic will be a total rip-off."

"No affected community resident or group was included in the official distribution list to receive and review the EIR. How can we reasonably be expected to make comments today on the EIR?" charged Henry Der, executive director of Chinese for Affirmative Action.

At one point, a city planning department official, anxious to hasten public debate on the EIR, blurted out: "The EIR is full of technical data. It is not meant to be understood."

Annoyed by the visible lack of community participation, the Commission granted the three-week extension so that the hospital and community could get together to iron out any differences.

Community representatives will be raising questions on bilingual services to non-English speakers, availability of transportation to the clinic, fee schedules for the economically indigent and individuals on Medicare, auto congestion, and Chinese American representation on the hospital board.

April 22 is the date for the next hearing in Room 282 of City Hall. □

EAST WEST
VOLUME 10, NUMBER 15
東西報
APRIL 7, 1976

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., **838 Grant Avenue, Suite 307**, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned. Second-class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editor: Kenneth Joe
Advertising Director: Eileen Eng
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Reporters and Correspondents: Man Shou Chan, Eliza Chan, Sara Chin, Katie Choy, Craig Choy, Helen Hui, Teri Lee, James Lim, Cecilia Liu, Gael Muramoto, Richard Springer, Collin Tong, Bradford Woo, Napon Woo, Linda Yee.
Photographers: Connie Hwang, Kenneth Mar
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom
Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew 204

EDITORIAL

Shooting in New York

One evening last week in New York City's Chinatown, two men in a car opened fire with automatic pistols through a glass-paneled vestibule door of a restaurant and sprayed the customers inside. Result: 1 dead, 6 wounded (2 critically). Police said the shooting was revenge against members of a rival gang.

Two days later, police picked up a 15-year-old boy and charged him with the alleged crime.

Gang activities have plagued our communities for the last decade. Little attention is paid by either the law enforcement agencies or the community leaders to combat this problem at its root. They seem to take the attitude that if you don't pay attention to it, it will go away by itself. But the truth is, it wouldn't go away. So long as the gang members remain gang members, the problem is there.

The arraignment of the 15-year-old boy also showed us again that the gangs are recruiting members who are younger and younger. Both in Los Angeles and San Francisco we have seen youngsters used as hitmen.

We feel that the parents of these boys and girls are aware of their gang activities, but they don't know where to turn to seek help. This is time for concerned community agencies to get together to reach both the children and their parents. □

Give

EAST WEST
EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

Please send a gift subscription to:

Name.....

Address.....

City..... *State*..... *Zip*.....

Gift card to read from.....

Name.....

Address.....

City..... *State*..... *Zip*.....

Gift card to read from.....

NEW RATES ARE:
Domestic: $12 (1 year), $22 (2 years), $32 (3 years).
Foreign rates: $17 a year.

PRESS COMMENTS

Hong Kong Journalist Refutes Buckley Charges

(East/West readers would be interested to know Hong Kong journalists do not take American columnists' half-truth lying down. The following article by editor Derek Davies of Far Eastern Economic Review appeared in its 3/5/76 issue. —Ed.)

• THE right-wing American "intellectual," William F. Buckley Jr., dealt with this matter in his syndicated column last month. He was predictably indignant, alleging that the Hongkong authorities "seek to ingratiate themselves with the Chinese" and telling the pathetic story of a 26-year-old woman, the only one in a party of four escapees who made it, who was "scooped up," put before a "Dickensian panel" of justices (which in fact included one of the most liberal of Hongkong's magistrates) and duly returned to China. Buckley finds cause for regret that the late Sir Winston Churchill "agreed to abandon Poland in return for continued [British] sovereignty over Hongkong" (which is the first I, or anyone else I have consulted, have heard of that particular deal) and adds: "Better Hongkong should be overrun by the communists than it should survive as a witness to Western callousness."

Buckley asks why President Ford did not raise this matter during his visit to China last year. Why, one may ask, should it be a matter for Ford? According to Buckley, Ford, "in his dealings with the Chinese, speaks in a general way alike for Americans and for the British." I am sure that's the first the British have heard of that. In his ignorant chauvinism, Buckley apparently does not realise that Britain was the first Western nation to recognise China early in 1950 and has quite adequately maintained relations with Peking without the good officers of the US.

• FUNNY that Hongkong, an example of successful capitalism, should be the target of the rightist Buckley. But his ignorance and distortion did not stop there. Earlier this month he reported in his column that the Hongkong authorities, determined to do something to check the growing crime rate, had executed two young murderers: "They were given the traditional last meal of their choice. Then they were driven to the prison compound and there a firing squad did its duty . . . The whole of it was televised and shown during prime time."

This drivel from a man who is multisyllabically contemptuous of errors in others was also duly syndicated. For Buckley's information, Hongkong does not execute by firing squad. Neither does it execute by hanging (although the power to do so is on the books). In fact, no execution has taken place in Hongkong since 1966, which would have been easily established if Buckley had troubled to do any checking. The Hongkong Government properly dismissed Buckley's ravings as "laughable nonsense" worthy of "an imaginative fiction writer unfamiliar with Hongkong."

The delightful explanation appears to be that Taiwan (which types like Buckley, of course, admire as the "real" China) has been cracking down on crime recently. Firing squads have been executing not only murderers but also rapists and robbers *pour décourager les autres.* Buckley, according to his Washington office, picked up a Taiwan report on the executions there and ascribed them to Hongkong. And even Taiwan did not televise the executions — just the condemned men eating their last meals and being led off to their deaths. Even if Buckley had realised the truth, one wonders whether he would have lambasted his Kuomintang heroes as examples of "oriental callousness." Hongkong deserves a grovelling apology from Buckley who (as suspected) has apparently never visited the place.

• NOT that Buckley appears to be the type of man who can be persuaded by fact. His column on the death of Chou En-lai alleged that Chou had been the "principal executor" for Mao Tse-tung, had caused the death of possibly 30 million of his own people and was to Mao "much more than, say, Ribbentrop was to Hitler."

Here ignorance cannot excuse Buckley for he did go to China in 1972 with Nixon (not transitting Hongkong!) with eyes firmly closed. He made little attempt to hide his scorn for modern China, making loud and supercilious remarks in the Press Centre about Chiang Ching's favourite creation, *The Red Detachment of Women* — remarks which may have been aesthetically justified, but were hardly courteous.

It was thus probably with malice aforethought that the Chinese sat him down at Nixon's banquet for Premier Chou with the most unlikely set of table companions. Ranged alongside Buckley was his old friend Jim Michener, author of *South Pacific* and other profitable romances who shares Buckley's Neanderthal views on China. Opposite this prize pair sat Wilfred Burchett and Felix Greene, whose support for Peking has been both unswerving and uncritical. The resulting "conversation" was a staccato exchange of grunting insults which ended with Greene standing up, arms folded, refusing to drink Chou's toast to the visiting American President.

Walking out of the banquet, Buckley remarked loudly: "That was probably the best meal those Chinese will get this month." In fact, the somewhat tasteless Western-style menu had been devised by the White House.

James Tam Trial Continued

BOSTON — The trial of James Tam for the second degree murder of 16-year-old Patrice Borden has been continued until June 1, according to a spokesperson for the Tam Brothers' Defense Fund Committee. (E/W, 10/1/75; 3/10/76.)

The trial was scheduled for March 8. However, it could not proceed since the courts had been overloaded. Jury selection will start June 1.

CONTROVERSIAL

The controversial trial has roused the ire of the Chinese American community all over the United States.

According to the Tam Brothers' Defense Fund Committee, the incident was not a gang fight or a longstanding feud, as reported by the Boston press, since neither James nor George belonged to any gangs. Rather, it represents the culmination of a year of racial tension, a spinoff in the explosive racial atmosphere created by the busing dispute.

Even the police have admitted that there were racial overtones.

Lt. Det. Arthur Kelly of the Boston Police Homicide Unit said to the local paper that the police "just got one side of the story", that of the white youths, which was "non-objective" since they were also involved in the melee.

"Their story is that the Chinese lads were the aggressors, but as I say that's a one-sided point of view. It appeared to have racial overtones. There were conversations in the past about 'Chinks'. ."

INCONSISTENT

Persons from outside of the Chinese community have also been puzzled by the indictment and the upcoming trial.

Boston High principal Joseph Ippolito said James Tam was regarded as "a definite plus to the school. His work is good, his attendance is excellent and his attitude is very good.

"Within the framework of his involvement at Boston High School . . . his involvement in the incident is totally inconsistent with the James Tam we know here," said Ippolito.

George, a student at Brighton High School, is viewed by friends as highly independent and bright, willing to help other Chinese students learn English.

A neighbor commented to the local press, "Everyone up here says it isn't them. It's the gang of Charlestown kids. Nobody in their right mind would start something with those Charlestown kids. It just doesn't sound right. The Tam kids were always very polite and nice. If these kids did it, they did it to protect themselves." □

NOTICE

News Releases

• East/West prints help-wanted notices as classified ads and not news items.

Although sometimes we do make exceptions, it is our general policy not to print private organization events as news items. All event announcements printed in East/West are supposed to be open to the general public. □

7 Appointed to Acupuncture State Board

SACRAMENTO — Gov. Edmund G. Brown named seven persons to a newly created committee which will advise Medical Quality Assurance Board on acupuncture practice.

The appointees are Richard J. Kroening, Sherman Oaks, Associate Medical Director of the UCLA Acupuncture Research Project; Benson You, San Francisco employe of the new Acupuncture Center of California; Yam Ying Tsai, Los Angeles, staff acupuncturist at the UCLA School of Medicine; Dr. Mortimer Weiss, Novato, who devotes half of his medical practice to acupuncture, and Sang Hyuck Shin, Los Angeles, employe of the National Association for Veterinary Acupuncture in Anaheim; Tadashi Hayashida, a Sacramento acupuncturist, and Ka Yau Wong, a San Francisco acupuncturist.

Kroeing, Weiss and Hayashida are Democrats and the others are not currently registered. The posts carry compensation of $25 a day and reimbursement of expenses. □

Bay Area Business Fair to Benefit Minority Suppliers

SACRAMENTO — The California Department of General Services, in cooperation with leading San Francisco Bay Area minority business development organizations, is sponsoring a one-day trade fair. The fair will be an opportunity for small business suppliers, at no cost, to make as many contacts with buyers from major buying organizations in one day as they might in a year. The fair, known as Bay Area Business Fair '76, will be held at the Sheraton Palace Hotel in San Francisco on April 21, 1976.

It will be a unique event in that purchasing agents from governmental agencies and large business firms will occupy the booths. This marks a departure from the format of traditional trade fairs in which sellers would operate the booths in hopes that agents of government and business show up. This concept allows sellers to move freely about, gathering as many contacts as they want. The arrangement also allows small and minority business suppliers to strengthen existing relationships with buyers from various segments of the business community at the same time. The fair is patterned after very successful trade fairs held in Denver and New York City. The Department recently sponsored a similarly successful fair in San Diego.

UNIQUE

The uniqueness of the fair is further highlighted by General Services' Office of Procurement's plan to actually place orders with suppliers at the fair for commodities needed by the State. According to General Services' Director Leonard Grimes: "This allows many vendors to get into the State's purchasing program almost immediately. If a vendor can supply a commodity we need, he makes a bid for the business on the spot. We take the lowest bid so the State can get the best deal possible, but experience has shown that small businesses—when given the opportunity—can fill our needs quite adequately. We used this concept in San Diego and did over $34,000 of business with small firms there."

Seminars have been arranged prior to the fair to better acquaint both buyers and sellers with the fair's objectives and how to get the most out of it.

Further information can be obtained by contacting the Bay Area Business Fair '76 office at 1900 Powell Street (Suite 1145), Emeryville, California 94608. (415) 547-0989. □

Chinese Demos to Push Voter Registration

SAN FRANCISCO — The Chinese American Democratic Club (CADC) announced today its decision to assign highest priority to voter registration this year.

According to the Club, as many as 25,000 to 30,000 eligible Chinese Americans in San Francisco are currently excluded from the electoral process. There are 70,000 Chinese in San Francisco today.

"The disproportional disenfranchisement of such a significant segment of the San Francisco population is intolerable," said Ling-chi Wang, president of the Club.

"The Chinese community has virtually no representation in city government and has been severely short-changed in terms of city jobs and public services."

Wang attributed the current situation to "the racist practice of excluding the Chinese in the last 120 years and the failure of government institutions to take affirmative steps to rectify past injustices."

As examples, Wang cited the city's failure to comply with the new bilingual election law and the school district's disregard of the *Lau v. Nichols* decision. The San Francisco Unified School District is now under U.S. Supreme Court order to provide bilingual education for its limited English-speaking students.

CADC pledged an all-out drive to register every eligible Chinese American in San Francisco and urged "full cooperation and support from the community."

"The time has come for all Chinese Americans to demand effective participation and full representation in city government and to end the treatment of Chinese Americans as second-class citizens," said Wang.

"We need volunteers, talents and money to sustain this city-wide drive," he expressed. □

Lil Y. Yeong's rug "Bamboo" is one of the many items on display at the Eastern Stream exhibit at the Chinese Culture Center beginning April 10. Eastern Stream is a group of artists from San Jose State University under the direction of Dr. Nancy Wey. The exhibit items include jewelry, sculpture, prints, photographs and paintings. Gallery hours are 11 a.m.-4 p.m., Tuesday-Saturday. (Pat Yep Photo)

China Cites Own Needs For Oil Export Slash

TOKYO — Chinese Vice Premier Ku Mu told a Japanese economic mission last week that the new five-year development plan has forced China to curtail its crude oil shipments abroad, a Japanese dispatch from Peking reported.

Kyodo News Service said Ku made the remark in a meeting with a Japanese mission sent by an economic organization in Osaka, western Japan.

HEAVIEST

Ku made no mention of a recent report that China's largest oil field in Taching, Heilungkiang province, was severly damaged by explosions in February. The report distributed by Taiwan's Central News Agency quoting Western intelligence sources in Hongkong said the blasts caused the "heaviest loss in history." Taching oil field produces about 28 million tons of crude annually, or almost one-third of China's annual oil output.

Yoshishige Ashihara, leader of the Japanese mission, quoted Ku as saying the fifth five-year which got under way this year resulted in an increase of domestic crude oil demand.

REASSESSING

"Kyodo, quoting observers, said Ku's statement indicated China has begun reassessing its crude oil export policy.

China cuts its crude oil shipments to Japan in February and March without giving specific reasons.

Japan's contracted crude oil imports from China in 1976 are estimated at about 6,100,000 metric tons (48,800,000 barrels), down about 25 per cent from the 8,100,000 tons (64,800,000 barrels) imported in 1975.

Ashihara quoted Ku as adding China's five-year plan calls for promotion of mechanization in agriculture and priority to industrial development by 1980.

IMPORT

This, Ku added, does not mean China will not introduce foreign technology nor will it import foreign machinery.

Japanese steel and electric industries said earlier they intended to increase imports of Chinese crude in the future as part of their plans to diversify dependence on foreign energy supplies.

The Chinese explanation for its curtailment of crude oil export came at a moment when oil was discovered on another part of the continent.

The American Union Oil Company struck a well producing 5,466 barrels of crude a day in its Kerindigan concession of the East Kalimantan (Borneo) coast, the Indonesian state oil concern Pertamina announced last week. □

4 From George Washington Win BOA Awards

SAN FRANCISCO — Four students from George Washington High School made an excellent showing in the recent Bank of America zone final competition.

Hollis Chin won the first place award in science and mathematics, Sophia Wong won the top honor in vocational arts, Darlene Spira was the number one student in liberal arts, and Teena Ballard placed third in fine arts. □

SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOME TOWN PAPER

Bilingual Ed Hearing

SAN FRANCISCO — The State Assembly Special Sub-Committee on Bilingual/Bicultural Education will hold a public hearing on Friday, April 9, from 9 a.m. to 12 noon at Lurie Room, Main Library, Civic Center, on major legislation, introduced this session by Assemblyman Peter Chacon of San Diego, to reform the delivery of bilingual/bicultural education in California.

Assembly Bill 4172 will require school districts with fewer than 10 limited or non-English speaking pupils or without bilingual/bicultural programs to reimburse parents of such pupils enrolled in private schools with such classes.

Assembly Bill 3147 proposed to authorize private, non-profit colleges to offer an associate in arts degree in bilingual/bicultural teaching assisting and/or with a bilingual/crosscultural emphasis.

Assembly Bill 3339 will place the administration of the Bilingual Teacher Corps under the Commission for Teacher Preparation and Licensing.

Parents, students, and teachers from the Chinese, Latino, Japanese, and Filipino communities plan to testify for these three bills. □

Authentic Peking Cuisine
IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES
The Pot Sticker
397-9985
STOCKTON ST. CLAY ST. WAVERLY PLACE GRANT AVE. WASHINGTON ST.
REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM

FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS–700
and
BUFFETS–1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:30 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:30 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 25 WAVERLY PL.

CHINESE WORD-A-DAY

All you have to know about the word "three" is that the strokes are not of equal lengths. From the top down we have a medium size line, a midget size line and a long king size line.

You can be sure that not all Chinese words are as simple as the words "one," two" and "three." The word "four" and others will use a combination of vertical lines, slanted lines, crooked lines and dots.

Talking about lines reminded me of a little boy who hated school. After learning the words "one," "two" and "three" in school he went to his father and said he was quitting.

"Why?" You can see the father's face is turning red.

"I've learned all the Chinese words," the boy insisted.

"Show me."

Cantonese S-ALM
Mandarin SAN
Rhyme with PSALM

The boy then took out a piece of paper and wrote the words "one," "two" and "three" nice and big. But the father was not satisfied.

"How would you write the word 'four'?"

"With four lines."

"And the word 'five'?"

"Five lines, of course."

"And 'one hundred'?"

"With one hundred lines."

"Would your arm be awfully tired writing that many lines?"

"No. I'll simply dip my comb in ink and scratch all the lines on paper with one big stroke."

Gordon Lew

NY City College Receives Grant for Chinatown Projects

NEW YORK — City College has received a $25,000 grant from the Field Foundation to continue community service projects in New York Chinatown, it was announced today by Dr. Robert E. Marshak, President of the college.

The programs are being carried out by CCNY's department of Asian Studies under the direction of Professor Winberg Chai, Chairman of the department.

This grant brings to $50,000, the amount that City College has received in the past three years from the Field Foundation in support of projects designed to meet the contemporary social needs of Asian-Americans.

The latest grant will be used to continue and expand City College's support of the Chinatown Day Care Center and to staff it in part with students from CCNY's bilingual Elementary Education Program.

RESOURCE

The college will also assist in the development of an Asian-American Resource Center, which will serve as a repository for the written and oral history, as well as the historical artifacts, of the Asian community in America.

In addition, the grant will be used to initiate workshops and conferences for members of the Asian-American community to help them arrive at practical solutions to their social and economic problems.

Students from City College's department of Asian Studies will earn academic credit for field work and "practicum" courses involved with the various projects.

"The educational goal of these projects is to provide service to the people of Chinatown in a variety of areas while providing our students with firsthand knowledge of the problems facing Asian-Americans," Professor Chai said. □

Three Chinese Girls Break Archery Records

PEKING — Three Chinese girls broke the world record in the women's 30-metre double-round archery event March 26.

Wang Wen-chuan scored 675 points in an archery tournament in Foochow. Kuo Pei of Shanghai scored 670 points, and Talaka of the Inner Mongolian team scored 665 points.

The previous record of 661 points was set by Soviet archer Z. Rustamova last year.

Wang Wen-chuan also broke the world record in women's 70-metre single-round event with 315 points. The previous world record of 310 points was held by an American archer. □

Prof. S.C. Lee Speaks on U.S.-China Relations

SAN FRANCISCO—Prof. Shao Chang Lee will speak on "A Brief History of U.S.-China Relations" at a meeting of the Chinese Historical Society Friday April 16 at 7:30 p.m. at the Chinese Culture Center.

Prof. Lee, professor emeritus at Michigan State University, has taught at Lingnan University, University of Hawaii and UC Berkeley. He has also served as the executive secretary of the Chinese YMCA in San Francisco. □

Dr. Dewey Jan Heads Central Optometric Group

FRESNO — Dr. Dewey Jan, president-elect of the Central California Optemetric Society, was installed March 27 in Pardini's Shaw Avenue Restaurant, according to the Fresno Bee. Dr. Jan succeeds Dr. Stuart Snider. □

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.
YUKON 2-2197

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

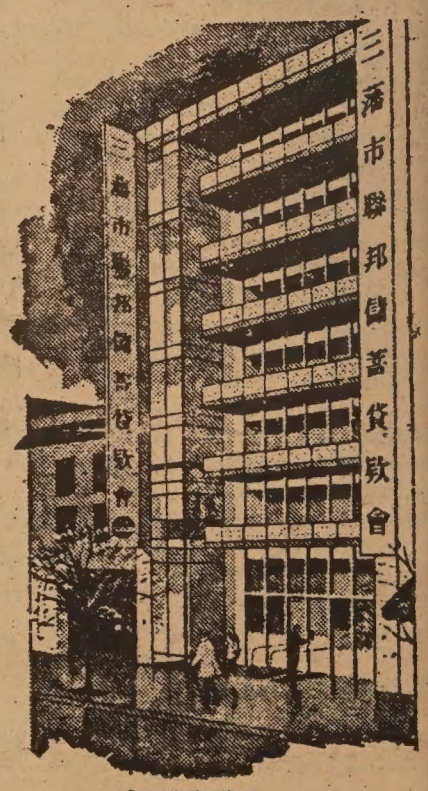
—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association
San Francisco Federal Savings & Loan Association
Chinatown Office-1040 Grant Ave., 421-5421

SF FEDERAL SAVINGS

IMPORTANT ANNOUNCEMENTS of Benefits when you save at San Francisco Federal

1.) NEW $40,000 INSURANCE OF ACCOUNTS through an agency of United States Government.
2.) NEW 7¾% CERTIFICATE OF DEPOSIT 6-Year $1,000 Minimum. (Federal regulations require penalty for early withdrawal.)
3.) INTEREST PAID FROM DATE OF RECEIPT TO DATE OF WITHDRAWAL.
4.) DEPOSITS MADE BY THE 10TH EARN INTEREST FROM THE 1ST OF THE MONTH.
5.) FREE CHECKING ACCOUNTS through a major statewide bank with $2,000 qualifying balance.
6.) FREE TRAVELERS CHECKS through one of the world's leading travel and credit card companies with $1,000 qualifying balance.
7.) FREE MONEY ORDERS with $1,000 qualifying balance.
8.) FREE MEMBERSHIP IN SAVERS CLUB with $1,000 qualifying balance.
9.) FREE HALF HOUR PARKING at Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our beautiful six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Our staff speaks all dialects. Come in and talk with them about your savings needs and your real estate loan needs. We also offer free exchange checks fo Hong Kong and elsewhere.

SF FEDERAL SAVINGS

ASSETS NOW OVER ONE-HALF BILLION DOLLARS and reserves exceed Federal requirements by more than 75%

On Lok Launches Fund Drive For New Powell Street Site

By ELIZA CHAN

SAN FRANCISCO — The On Lok Senior Health Services has launched a fund drive to raise $500,000 to buy a site for a low-cost health and housing center for the elderly residents of the Chinatown-North Beach community.

Asking price for the Sisters of the Holy Family Day Care Center lot at 1441 Powell Street is $300,000. An additional $200,000 will be required to set up the health center and low-cost apartments, according to On Lok director Marie-Louise Ansak.

LOCAL

Dr. William L. Gee, President of the On Lok Board of Directors and head of the fund-raising campaign, hopes to get money from local residents and businessmen before seeking grants and corporation support.

"This is a community effort and people should be proud they can take care of their own," he says.

Meanwhile, an application for a low-interest loan of $2.25 million is pending before the Department of Housing and Urban Development (HUD). This loan, if granted by the HUD, will cover the construction expense.

Chances for favorable action on the center's request of construction grant has improved. Recently, On Lok was honored by HUD and the American Revolution Bicentennial Administration as one of 200 national projects that best reflect "the problem-solving capacity in American communities."

ALTERNATIVE

On Lok Senior Health Services is a community-based project aiming to provide comprehensive health care to the aged. It offers an alternative to longterm institutionalization for the frail elderly in the community. The program started three years ago.

On Lok serves about 100 senior citizens, most of them Chinese, Filipino, and Italian. A lot of them do not speak English. They are either physically handicapped, isolated or confused older persons, who need medical help but who are strong enough to stay in their own homes if proper support services are provided.

The center offers: physical check-up, medical care, occupational and physical therapy. Grooming, bathing and laundry services are rendered to those who are unable to attend to such tasks themselves. Social counseling, transportation, and recreation are also included in the program. A nutritionally well-balanced meal, meeting the dietary needs of the clients, is offered at the center at noon. Portable meals are available for those who are unable to attend.

At the present, On Lok is unable to offer specialized housing for the frail participants. Past efforts to get suitable housing for these elderlies have run afoul of building code restrictions, uncooperative institutions and lack of available space, Ansak explains.

Now that On Lok has finally located a potential site it is "determined" to build a housing and health care unit that will provide the "dignity of private accomodations and the needed convenience of health services." □

WE SUNG CLUB OFFERS 9 $200 SCHOLARSHIPS

OAKLAND — The Wa Sung Service Club has announced the offering of nine $200 Merit Achievement Awards to Bay Area high school seniors of Chinese descent.

Application forms may be obtained from and returned to Tom Wong, chairman of the scholarship committee, 900 Jackson Street, #101, Oakland, CA. 94607.

According to Wong, three of the nine awards are made available by Richard H. Lee, one by T. S. Lee of Joy Luck Restaurant, and one by Edward Chew in memory of his late sister Miss Effie Chew. The remaining four are from funds set aside for this purpose from the club's treasury. □

NEW COLLEGE OF CALIFORNIA

SCHOOL OF LAW

A PUBLIC INTEREST LAW SCHOOL

A four-year curriculum utilizing an intensive APPRENTICESHIP program in which students work in structured, closely supervised relationships with practicing attorneys.

LAWYER SKILLS TRAINING - a program designed to develop written and oral advocacy skills, including participatory trial simulation, video tape critique, and litigation strategy.

SMALL CLASSES - all courses covered by the State Bar exam, with special emphasis on Public Interest Law.

EXPERIENCED FACULTY - most instructors are practicing attorneys.

Applicants must have completed at least two years at an accredited college or have passed an equivalency examination.

Women, third world, working class, and gay applicants are encouraged.

ACCEPTING APPLICATIONS FOR THE FALL TERM

NEW COLLEGE OF CALIFORNIA SCHOOL OF LAW
1254 MARKET STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94102
(415) 863-4111

Kung Fu Exhibition Delights Audience

By LINDA YEE

SAN FRANCISCO — Fists of fury and swift movements of grace filled the Veterans Auditorium April 3.

Kung Fu masters from Hong Kong and San Francisco performed in a sold-out auditorium last Saturday night.

Featured among the best was the so-called "Monkey King"—kung fu movie star Master Chan Sou Chung from Hong Kong.

He delighted his audience with his monkey antics demonstration using perfect balance of his feet and knees.

Master Chung performed an encore monkey set in the second half of the exhibition, demonstrating his drunken monkey technique.

Master Chung also demonstrated his techniques with the aid of his students from Hong Kong, presenting his movement first and then repeating it in slower motion.

GRACE

In the predominantly male exhibition, Jeannie Lau of San Francisco showed her strength and dexterity in movements of grace.

She used in her first set double swords, combining acrobatics with kung fu. The result was swift, strong and graceful movements.

She ended her sets in a jump landing in a split—the darling of photographers.

In probably what was the night's most exciting set was the well-matched demonstration with Master Yew Ching Wong of San Francisco and Master Lam Chun Fai of Hong Kong.

Armed with the dan-do (broadsword), Master Wong challenged his old friend and fellow student from his days in Hong Kong, Master Fai with his spear.

The two performed in quick motions their death-defying act sending the audience to the edge of their seats.

CHEERS

Their swift actions and perfect balance sent cheers from the audience even before the set was over.

The traveling exhibition also included Hawaiian Buck Sam Kong who presented the 2-week, six-city tour.

Master Kong did not perform in San Francisco, though, because of an injury.

Also performing Saturday night was Master Cheuk Fung who now teaches in Oakland and the city.

An encore performance was set up at the Pagoda Palace for April 6. □

Premier Chiang Ching-kuo (right) comforts the widow of Lin Yutang at Taipei Airport. Lin's remains were flown to Taiwan for burial last week. At left is Lin's youngest daughter Lin Shiang-yu who teaches at the Hong Kong University.

Bank of the Orient Donates to Six Schools

SAN FRANCISCO — The Bank of the Orient has made donations to several Chinatown schools and a senior citizen's club to mark its fifth annivesary of service to this community.

In a ceremony presided over by the Bank's board chairman Ernest Go, vice president John Chin Yehall presented $500 to the Chinese Senior Citizens Association, and $250 each to six Chinese language schools in Chinatown. □

Madame Chiang Leaves New York

NEW YORK — Madame Chaing Kai-shek leaves here March 31 to return to Taiwan.

She came to the United States last September for medical treatments.

Informed sources say she returns to Taipei to participate at a memorial service April 4, the anniversary of her husband's death. □

Taiwan Offers Better Pay to Scholars Abroad

TAIPEI — The National Science Council is offering better pay to attract more Chinese scholars now residing abroad to teach or conduct research in Taiwan, according to Free China Weekly.

The revised salary scale ranges from US$500 to $1,052 a month, plus round trip air fares for the scholar, his/her spouse and up to two children. □

Christians Plan Bicent Gift to U.S.

PETALUMA, Ca. — 33 Chinese Protestant Christian leaders in the United States are sponsoring a 'God Bless America' movement during the Bicentennial celebration.

Timothy Lam, a spokesman for the group, said the Christian leaders hope to collect thousands of signatures before the end of April and present these to President Ford.

"To make this movement meaningful," Lam said, "we are trying to buy a copy of the oldest edition of the Chinese Bible and present it as a gift to America along with the signatures."

Kai Ming Head Start Seeks Pupils

SAN FRANCISCO — Kai Ming Head Start is recruiting new students 3 to 5 years old for the Fall. Pre-registration forms are available at the following sites until May 14, 1976:

1. 865 Jackson St. (982-4570).
2. 908 Broadway St. (776-7242).
3. 678-10th Ave. (752-4695).

Kai Ming Head Start is a Chinese/English bilingual pre-school program for low income families who live in Chinatown, North Beach or Richmond District. Classes start at 9 a.m. and end by 1 p.m. (Monday thru Friday). Snack and hot lunch are provided. Tuition is free. Parents are required to volunteer in the classroom once a week. □

EAST WEST

Education Chief Under Attack

TOKYO—Minister of Education Chou Jung-hsin has become one of the targets for attack in Peking wall posters, Tokyo papers said in dispatches from the Chinese capital lask week.

They said Chou's name was seen by foreign diplomats who were given a tour of a university to study posters written by its students attacking "capitalist roaders" in the government.

Chief target of the attack remains deputy premier Teng Hsiao-ping.

Noting the name of Chou Jung-hsin, the diplomats asked their guides about him.

"Our position is that we want him to correct his mistakes," the guide replied.

Chou is not related to the late Chinese premier. He was appointed Minister of Education January 1975. □

Panda Watching Pays Off

STRANGE ANIMAL BEHAVIOR CAN PREDICT EARTHQUAKES

By MICHAEL CHINOY

HONG KONG, (PNS) — When the giant panda moans, the Manchurian tiger rolls over and the Tibetan yak falls down, the Chinese put out an alert. They know an earthquake may be imminent.

Observing such strange animal behavior is one part of a massive Chinese effort to predict earthquakes—an effort that involves mobilizing thousands of professional and amateur seismologists and analyzing data ranging from sophisticated geological readings to the experienced observations of an old peasant to the bizarre behavior of a swan.

FORECAST

The result is that today China is the only country in the world where earthquakes have been successfully forecast.

The movement to develop effective prediction techniques began ten years ago, after a major tremor caused serious damage in the suburbs of Peking. A network of 5,000 forecasting stations and 45,000 observation posts was then set up throughout the country. About 10,000 highly trained seismologists and over 100,000 concerned citizens joined to, as the Chinese press put it, "keep close watch on the movement of the earth's crust day and night."

The effort has paid off. In the last decade, several major earthquakes, including those which struck the Pohai Gulf in 1969, southwestern Szechuan province in 1971 and 1972 and last year's massive quake in northeastern Liaoning province, were predicted well in advance.

7.3

The Liaoning earthquake in February, 1975, for example, measured 7.3 on the Richter Scale, and damaged or destroyed nearly 90 percent of the buildings in the populous and heavily industrialized province. But due to the early predictions, the Chinese claim that only three people were killed.

Chinese seismologist say there are a number of key phenomena that alert them to a possible earthquake. One is strange behavior in animals.

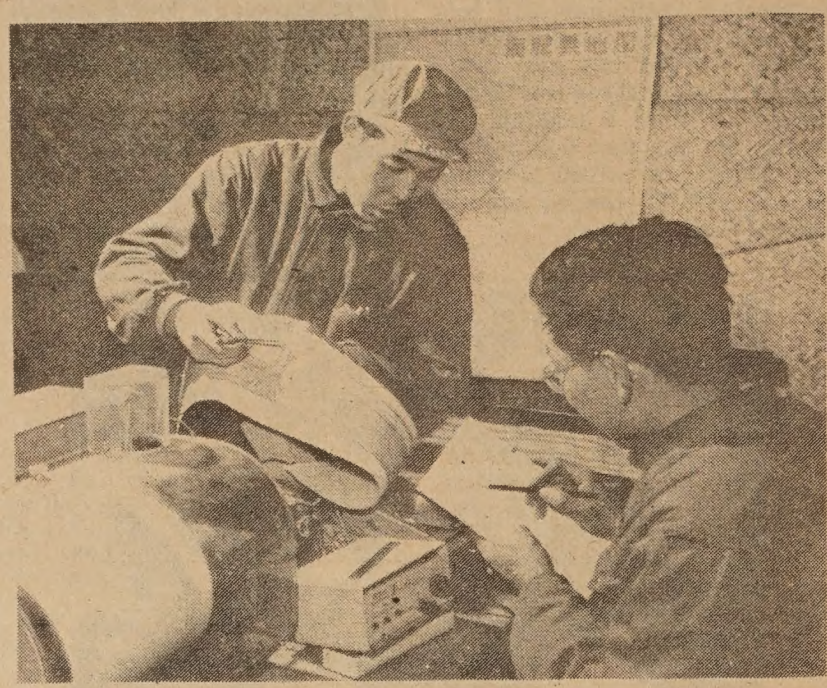
Just before the earthquake in the Pohai Gulf in 1969, observers at the Tientsin Zoo, which lies west of the Gulf, noticed that the giant panda kept putting its head in its paws and moaning, the Manchurian tiger got dizzy and rolled over, swans came out of the water and the Tibetan yak was unable to stand up. All of these actions were apparently responses to movements in the earth that humans were unable to detect.

Similarly, in the days prior to the Liaoning quake last year, hens stopped laying eggs, and many hibernating animals emerged into the open, many of them freezing to death in the cold Manchurian winter.

EARTH AND WATER

But the most important phenomena for predicting earthquakes, the Chinese say, involve the earth and water. Observers have noted a distinct correlation between sudden changes in water level and temperature in wells and the occurence of quakes.

The Chinese press claimed recently that a peasant amateur seismologist in Hopei province had correctly predicted both the day and the intensity of a recent tremor in his home town by monitoring the movement of water in each of three selected wells each evening after work.



Chinese scientists in Liaoning Province working on an earthquake prevention project.

Chinese experts also report that flashes of fire frequently burst from the ground immediately before an earthquake. This phenomenon was observed just before the Liaoning quake last year. A fireball shot from the ground directly in front of a train evacuating people from a town close to the quake's epicenter.

EDUCATION

The Chinese have also organized mass educational campaigns to familiarize the population with earthquake danger signals. The Hopei peasant who analyzed the movement of well water later put his observations into a series of folksy rhymes that his neighbors and fellow commune members could easily memorize.

In the Peking-Tientsin area, two cities with a combined population of nearly 15 million lying close to an active quake area, regular radio broadcasts now inform the people about new prediction techniques and how to stay on the alert for signs of an impending tremor.

Awareness of earthquakes penetrates many other areas of Chinese life. Archeologists who unearthed intact a 2,000-year-old body in Hunan province, for example, noted that the relics accompanying the body crumbled to dust when touched. Since they had been found intact, the researchers concluded the area had been free of serious quakes for 20 centuries and that it would be safe to build a major industrial complex near by.

Much of China's success in earthquake forecasting comes from the way the society is organized. The People's Republic is a highly disciplined society in which the technique of mass mobilization is commonly used for political and economic campaigns. When word goes out that a quake may be imminent, it is relatively easy for the Chinese to group people in a threatened area together and organize a mass evacuation.

Whether Western populations could be mobilized in similar forecast and evacuation efforts remains a major unanswered question.

(Copyright 1976 PNS)

Sen. Cranston Pushes for Quake Research

WASHINGTON — Senator Alan Cranston (D., Calif.) disclosed last week he has spoken to President Ford to enlist his aid in getting more federal money immediately for earthquake research along California's San Andreas fault, especially in the Mojave Desert where a 10-inch bulge in the earth's crust has recently been discovered.

Cranston said he also asked the President to support the Senator's long-range Earthquake Disaster Mitigration bill that would pump $50 million annually over the next ten years into a massive federal effort to predict and possibly control earthquakes

Cranston noted that scientists say they hope to be able to predict a future California earthquake within 2-3 days of its occurence if they had the money to place enough instrumentation along the 650-mile-long San Andreas fault and could study the resultant data over a sufficient period of time.

Cranston said he told the President that the Office of Management and Budget vetoed a request by USGS for $16.6 million for earthquake research in fiscal 1977 despite the recommendation of Interior Secretary Thomas S. Kleppe.

Cranston said he tried to impress upon President Ford the urgency of stepping up federally-financed earthquake research along the San Andreas fault in addition to boosting funding in future budgets.

Cranston said "we're in a race against time. More research efforts now might save thousands of lives and billions of dollars".

WASHINGTON LETTER

My Younger Days with Dear Mother and Father

(Editor's note: The following is a letter from Franklin Fung Chow, who is now located in Washington, D.C., to his parents on their forty-first wedding anniversary, in reminiscence of his younger days with his family. These heartfelt memories of a fellow San Franciscan are printed with the understanding that they may strike a sympathetic chord in the depths of many Chinese American young adults.)

Dear Mother and Father:

Best wishes on your 41st Wedding Anniversary.

I trust that last year's recollections were interesting and heart warming. The following are additional 'recaptures' of good times living with you two at 1102 Stockton Street, San Francisco, and very briefly in San Mateo.

It was sometime after the War while we were living in San Mateo—I remember the entire family getting all dressed up to see a judge in SF. Being the eldest, I was coached to plead to the judge for a reduction of sentence for my Father who had been found "guilty" of selling "stolen" goods. How and when he was arrested, who represented him, and what his sentence was, what his environment was, are still not clear to any of us. I do, however, recall the judge, upon seeing my Mother and her children, took compassion on her and reduced the sentence.

IMPRESSED

After graduating from High School in 1954 I enlisted in the Air Force. I remember very clearly arriving at Oakland Naval Air Station one cold winter evening. Upon reaching home, Father greeted me. He was so proud and impressed with my overcoat, he took hold of it and felt its thickness and weight. He was glad to see that the Air Force was keeping me warm.

I remember the crazy times we had with our waffle iron. It never seemed to work right. Then sometimes it would produce some of the best tasting and crispest waffles around. Father was one of the first in Chinatown to sell Cracker Jacks and he earned many home appliances that way.

THE HOLE

Another tasty remembrance were the Mayflower Donuts—located at the corners of Stockton, O'Farrell and Market. On Sundays when Father and the kids went to the Telenews, we would either go to Rexalls or Mayflower for a snack. It was fascinating to see Mayflower's donut-making machine: it fed dough into hot oil, lifted them onto automated trays, which conveyed them to pans of sugar and a whole variety of sweet-smelling coatings, and hence to boxes tied with a blue ribbon. I remember they had a motto: "When going through life—keep your eye on the donut, not on the hole."

There were the Saturday Night showers at the Y. According to family "legend", Father and Mother had the choice of installing a refrigerator or a shower. They chose a refrigerator. There was a pool at the Y and Father enjoyed swimming. It seemed that most everyone from the Cantonese villages could swim.

Father was always a good cook and we all looked forward to our birthdays when we could ask for our very special favorites to be personally prepared by his loving hands. Mine was potato duck in a brown bean sauce.

One night we were all awakened by Father saying that Mother had apparently suffered a heart attack. What does one do in a case such as this? We called the doctor. He told us to get her to a hospital. Mother was very recalcitrant. Father was close by, comforting her and trying to convince her to go to the hospital. After many hours of talk and worry, she finally allowed us to take her.

FRANKLIN

At the hospital the nurse asked her a whole series of questions and one was: "have you been here before?" Mother said yes, when she was delivering me. The name of the hospital: Franklin.

I am amazed that I can remember being at the Pan American Exposition on Treasure Island. We saw Mr. Peanut, the Aquacade, and I clearly remember seeing a number of my Father's village kinsmen and their families who came all the way from El Centro.

After the War, Father was one of the first to start selling frozen foods, delivering to Chinatown's finest restaurants cases of frozen peas. I remember Father having the whole family "experiment" with his idea of freezing bitter melons, won ton and other Chinese foods. Although he was never able to capitalize on his experiments, it is a source of admiration and well-being to work with a Man who has creative imagination, especially when he is your Father.

One evening in our San Mateo home the front door burst open against the chain lock and frightened all of us children. From the kitchen, Mother, hearing the noise, immediately darted into the living room and, placing the full weight of her body against the door, pushed it closed. It was nothing more than a sudden gust of wind which opened the door but I can remember how frightened and brave Mother was in placing her life between what she intuitively sensed was imminent danger to her children.

More next year. Happy Anniversary.

Your Son,
FRANKLIN FUNG CHOW

Library Presents Stereotypes in Media Program

SAN FRANCISCO — The Chinatown Public Library will present a program on Chinese stereotypes in the media Thursday, April 15, at 7:30 p.m.

A film, Misunderstanding China, will be shown. Russ Lowe will present slides and lead a discussion. □

Bank Report Says HK Business Recovering

By FOLK KUHN

HONG KONG — While the Hong Kong and Shanghai Banking Corporation has been doing well locally and in some of its branches abroad, the two offshoots in San Francisco are making "improvement" but "results remain disappointing," according to the annual report of the local bank by its board chairman, Guy Sayer.

One of the branches is located on Grant Avenue in San Francisco Chinatown, and another in the financial district of the same city. They are known as the Hong Kong Bank of California, organized under state statute and legally detached from the parent concern here.

DISAPPOINTING

The disappointing result in San Francisco is due to keen competition, according to an informed source. The official report did not elaborate the conditions in the California bank but went on to say that the subsidiary in Canada recorded "improving results."

Nevertheless, the Hong Kong Bank is preparing to set up another branch in Chinatown, New York.

This premier bank in Hong Kong has been doing well because many Chinese are under the impression it is a government bank or at least backed by the local government and even the home government in London. Actually, it is a commercial bank whose shares are sold and bought in the local and the London stock market. However, it has close connection with the local authorities in money and banking affairs.

Over the years, the Hong Kong and Shanghai Banking Corporation has opened altogether 125 branches here. As a result, top executives of this bank are given higher salaries with fringe benefits than those in any other commercial or government organization.

Sayer said the bank's profit for the fiscal year 1975 was HK$312 million (about US$62.4 million), representing an increase of HK$34 million over 1974. The final dividend was declared at 58 Hong Kong cents a share and included a free script issue of one new share for every ten already held.

RECOVERY

As 1975 was a year of recession, unemployment and recession not only in this port-city but throughout the world, shareholders look forward to higher figures at the end of 1976. Signs of recovery locally are indicated by export and import figures during last December and January this year. However, Sayer warned that "it would be foolish to expect too rapid a recovery and it is well to remember that many industries, especially at the heavy end, are fare from being out of difficulties."

All banks reported profits for last year. The same is true with all the leading commercial houses known here as limited companies, equivalent to corporations in the U.S. Obvious failures are the retail stores as many have been closed.

Another sign of recovery is that many factories are offering better terms of employment to workers. One is that employees will be given free transportation in going to and leaving the factories. This does not mean that unemployment is already wiped out but that, since the recession in the latter part of 1974 and during 1975, many unemployed workers have turned to making a living as hawkers, thus reducing the number of available workers.

There has been an increase of about 35,000 hawkers jamming side streets on both sides of the harbor. Their low prices have taken away much business from shops and department stores.

Government offices do not issue unemployment figures from time to time as do the governments of the United States, Taiwan and elsewhere; nor is inflation made public periodically. However, inflation has been held down because there has been no appreciable increase in prices of food and other necessaries. Steady supplies of foodstuffs are coming from China, because she needs the Hong Kong dollar, which is relatively strong as compared to the American dollar, pound sterling and European currencies.

In general, the annual report of the Hong Kong Bank is a useful mirror of the state of economy in this colony, deemed healthier than that of the parent country and many other places in Asia and Europe. □

行銀東建

建東

NO OTHER BANK DOES MORE TO HELP YOU enjoy a better way of living than Bank of the Orient. We pay the highest bank interest on personal savings in California. Your account is insured to $40,000. You earn a Free Checking Account with only $100 minimum balance. The car you buy will cost much less with a Bank of the Orient Auto Loan. When it's time to remodel your home—or for personal needs—think of us as your neighborhood bank. Always ready to listen and help. Because . . .

"We Bank On Your Future"

NOW IS THE TIME

TO OPEN A CHECKING ACCOUNT.

IT'S FREE!

WITH ONLY $100 MINIMUM BALANCE.

REMEMBER—We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks, we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. When you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.

THE MOST CONVENIENT BANKING HOURS

Monday thru Thursday 9:00-4:30; Friday 9:00-5:00

Chinatown and Richmond offices: Saturday 10:00-3:00

BANK OF THE ORIENT

CLARENCE POON, PRESIDENT

Chinatown Office

1226 Stockton Street, near Broadway • Phone 956-6565

Richmond Office

317 Sixth Avenue, near Clement Street • Phone 386-6565

Main Office & International Headquarters

233 Sansome Street, near California • Phone 781-6565

MEMBER FDIC

Exim Bank Offers CAL $22 M Loan

WASHINGTON — Taipei's China Airlines (CAL) has been given a direct loan of $22,275,000 by the Export-Import Bank of the United States to help finance its purchase of a Boeing 747SP jet, according to the Chiense Information Service. (E/W 2/11/76).

The bank loan, carrying an annual interest rate of 9 percent, represents 45 percent of the total purchase price.

Another 45 percent will be loaned by the First National City Bank group. The interest rate of this private loan is not known.

Cash payment made by CAL to Boeing Company amounts to $4,950,000.

The loans are guaranteed by the government at Taipei. □

Free Tax Help For Senior Citizens

SAN FRANCISCO — The American Association of Retired Persons and the National Retired Teachers Association, in cooperation with the Internal Revenue Service, will offer free tax counseling to retirees and senior citizens on Friday, April 9, from 1 to 3 p.m. at Telegraph Hill Neighborhood Association, 660 Lombard Street and on Saturday, April 10, from 11 a.m. to 2 p.m. at Potrero Hill Neighborhood House, 943 De Haro Street. For information, call Mrs. Sarah Choy, director of San Francisco Senior Center at 775-1866. □

Two U.S. Banks Help Miaoli Fertilizer Plant

TAIPEI — The Chase anhattan Bank and the Continental Illinois National Bank have jointly extended a loan of US$15 million to the Taiwan Fertilizer Company to held finance the expansion of its Miaoli fertilizer plant in central Taiwan, according to the Chinese Information Service last week. □

Historical Society Backs Angel Is. Bill

SAN FRANCISCO — The Chinese Historical Society of America voted at their general meeting in March to support passage of Assembly Bill 3067, introduced by local Assemblyman John F. Foran, which would appropriate funds to preserve the Angel Island Immigration Station.

The legislation would make available $50,000 for preserving one of the major landmarks in Chinese American history. □

Learn to Cook, Dance, Paint . . . at the YWCA

SAN FRANCISCO — Traditional Chinese arts will be the focus of the YWCA Clay Street Center's new class term beginning April 13.

Chinese brush painting, its technique and history, will be taught by Madeleine Fu, Tuesdays 1-3 p.m. or 7-9 p.m.

Chinese cuisine, and the secrets of shopping for Chinese groceries, will be taught by Margaret Wong Wed. 7-9 p.m. and Thurs. 7-9 p.m.

Northern Chinese cooking, featuring the spicy dishes of Peking, will be taught by Linda Lew, Tues. 1-3 p.m. or 7-9 p.m.

Tai Chi Chuan will be taught by Janice Jay Raney, Wed. 7:45-9 p.m.

Other offerings will include tap dancing classes with Tony Wing, Wed. 5:45-6:45 p.m. for adult beginners, Wed. 6:45-7:45 p.m. for adults with tap experience, and Sat. 11-12, 12-1, 1-2 and 2-3 p.m. for children from beginning to advanced.

Individual piano lessons will also be given by Ruth Elsner and Julie Steinberg in a program co-sponsored by the Community Music Center.

Call the Clay Street Center (982-3922) for further information. □

Two Saturday Workshops at Culture Center

SAN FRANCISCO — Chinese Culture Center has announced two Saturday workshops for boys and girls 7 to 15 beginning April 10.

The ten-week workshops on Chinese martial arts and Chinese culture and language meet on Saturday mornings from 10 a.m. to 12 noon. □

Dr. C. H. Chuang

NAPA, Ca. — Dr. Chai Hsuan Chuang, well-known professor of education and psychology, passed away April 3. He was 80. Funeral services will be held April 10 at 3 p.m. at Treadway and Wigger Funeral Chapel, Napa.

Dr. Chuang was educated in Tsinghua, Columbia and Princeton. He had taught at Tsinghua, Lingnan and a number of universities in China before accepting a post in the United Nations. He had lived here since his retirement in 1956. (His article on war-time experience, "Nine Dead, One Alive," appeared in the 8/5/70 issue of East/West.)

Oakland PAC Plans Festival and Drawing Contest

OAKLAND — The Oakland Chinatown Project Area Committee is holding its Second Annual Dinner on Sunday, April 25 at the Golden Eagle Restaurant.

Guests of Honor at the dinner will be John B. Williams, Director of the Office of Communty Development, City of Oakland and Mrs. Williams. Williams will speak at the dinner.

The PAC plans to use proceeds from the dinner to sponsor community activities in Oakland's Chinatown. The activities planned this year are a community celebration of the Dragon Boat Festival, and initiating a program to install Chinese Street Signs in Oakland's Chinatown.

The Dragon Boat Festival celebration will be held on Saturday, June 5 at the Madison Square Park. The PAC held its first celebration of the Festival last year and it was well attended.

At the celebration, there will be games, refreshments and a drawing contest. The contest theme will be the Dragon Boat Festival, and it will be open to all chidlren from pre-schoolers to sixth graders. Final date for entries will be May 28.

for details of dinner and drawing contest, contact Susan Leong, Chairperson of the Public Relations Sub-Committee of the PAC (465-4867). □

ASIAN WEEK

SANTA CRUZ — The Asian American Student Alliance of the University of California at Santa Cruz is sponsoring an Asian Awareness Week on campus from April 6 to 16.

Programs include a lecture by Prof. Paul Takagi (April 8), a concert (April 9), a lecture on Asian American Studies (April 12), an evening of music, dance and poetry (April 13), a film (April 14), poetry reading and tako drum music (April 15), and a dance (April 16). □

Asian American Poetry Reading At Lone Mountain

SAN FRANCISCO — An Asian American poetry reading will be held this Friday at 7:30 p.m. at Lone Mountain College.

Featured poets include Hiroshi Kashiwagi, Doug Yamemoto, Luis Syquia, Presco Tabio, Lane Hishikawa, George Leong, Norman Jayo, Oscar Pendarenda, Bayani Mariano, Russell Leong, Cheryl Min, Emily Cachapero, Genny Lim, J. Ignacio, Janice Mirkitani, Jessica Hagedorn, and Mae Har Tom.

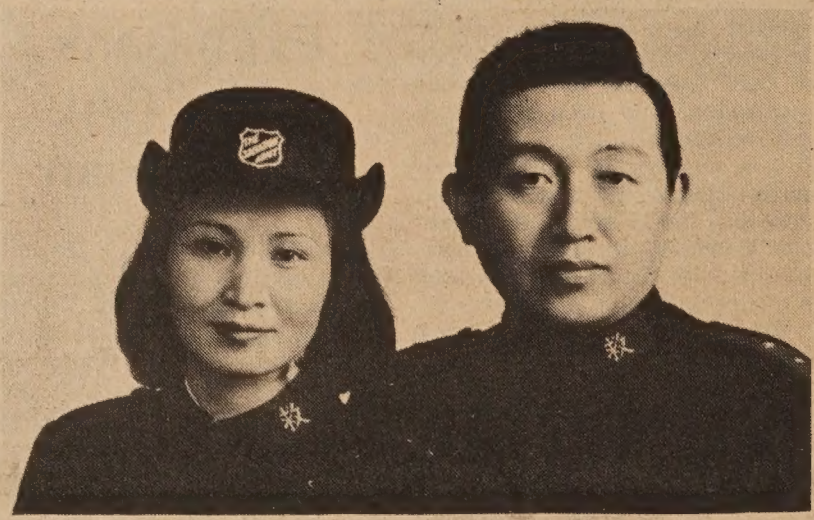
The reading will be held in the Green Room of the college, located at 2800 Turk. Listeners are asked to make a $1 donation. □

Taiwan Increases Watch Output

TAIPEI — The production capacity of Taiwan's electronic watch makers is expected to reach 2,500,000 pieces in 1976, almost 8.5 times the 1975 capacity, according to Chinese Information Service.

Last year, 280,000 pieces representing 98.7 per cent of the total output were exported to the United States and European nations. □

K. L. Wang, president of the Organization of Chinese Americans thanks House majority leader Thomas P. O'Neill for his support of the Rice Production Act of 1975. (See story in East/West 3/10/76)



Capt. & Mrs. Mark Yuan will be special speakers at evangelistic meetings April 9 through 11, at 7 p.m., to mark the 90th year of service of the Salvation Army in the San Francisco Chinatown. The Chinatown Corps at 1450 Powell Street provides services for the elderly, immigrant Chinese, and youth. Commander Check Yee and the Youth Chorus Faith Unlimited will provide special programs.

These exuberant newly weds, Kelly Jay and Pat Hammoc, were pictured after their wedding ceremony Saturday March 27 at the local First Congregation Church with their family members. Kelly is the oldest son of realtor Jay Yee and Eva Lai. (Salon Studio Photo)

Payments to Hongkong

For the best rates and the fastest service for your payments to Hongkong contact:

DEAK & CO. OF CALIFORNIA, INC.
182 Geary Street
San Francisco, Calif. 94108

Tel. 362-3452

Two Stops on the Way Home

1

once
maybe two times a year
when returning home
we'd stop in marysville

past orchards, fruit stands
sweet musk of rotting peaches
colliding with death smells of skunks
in the valley's heat

the dust of fields
hurting up eyelids
fruitpickers sun brown
a speck of red bandana
their only shout

there was this japanese
with his store of woodplanks
lined with fishing poles
immigrant groceries
wading boots slumped over the counter

coca cola vied with kim chee
scallions and mudstained fish
spotted tails still flopping over
in a tin bucket

i'd cry for nehi
mother would rush into the toilet
lined with japanese newspapers
she could only half read
father would check supplies

in the backroom
the last trace of shade
still hiding in the corners

in a sliced lardcan
tucked between baskets of beansprouts
what we'd come for
cubes of white tundra
floating in clear icy water
"t o f u . . ."

2

on the way back
stop again by the river
muddy currents oozing silt
water skippers etched the surface

grandmother directing
we dug underneath rushes
you could sometimes smell burning
whenever smoke drifted across the highway

over on the bank
she would shout directions
pick out with her eyes
the tenderest green shoots
of wild potatoes

water just soaking the cuffs
of my jeans
sun dipping its head
on the surface
left us alone in darkness
moving to the hum of mosquitoes

the occasional moan of a train
in the distance
breaking down empty space

By Alan Chong Lau

Mazda Mizer is rated at 42 miles per gallon

LOS ANGELES — The 976 Mazda Mizer offers merican car buyers "an utomobile which is not only nizerly' on gasoline conumption, but also smartly tyled . . . all for a price nder $3,000."

Official Environmental rotection Agency (EPA) gures rank the Mizer at 42 iles per gallon (mpg) on e highway and 32 mpg in ity driving. "It is worthhile to note," said Sid ogel, national spokesman, that Mizer leads more than 85 other competitors.

"Mizer's excellent fuel conomy was achieved by a ombination of engineering nnovations and modificaions adopted to obtain more fficient and more stable ombustion in the Mizer's uel system, without any ess of the car's exceptional erformance and while fully neeting 1976 anti-pollution tandards. Newly deeloped high swirl inlet orts in the auto's cylinder head, a high energy ignition system, adoption of a catalytic converter, narrower intake passage in the manifold, and changes in the car's valve timing and ignition timing, all contribute to this exceptional economy.

"Good gas mileage is not the only bright thing the jaunty little Mizer has going for it. Mizer was designed with style in mind. The car's graceful proportions emphasize its long hood and short, perky deck. The front end of the Mizer features a smart, new trapezoidal grill, while the rear combination lamps have been integrated into large handsome clusters to improve recognition from behind and increase night driving safety.

"Powered by a four-cylinder, over-head cam piston engine, the 808-1300cc Mizer is a lean, supple car that possesses all of the architecture of curved lines and smooth surface which have become Mazda trademarks.

"Other features which are standard on the 1976 Mazda include: front bucket seats of high quality vinyl leatherette complete with integral head restraints, cockpit styled meters with embossed faces and non-reflective surfaces for ease of reading at all times, a thoroughly sound proofed body for interior quiet, a combination control lever which conveniently operates turn signals, dimmers, passing lights, washers, and the two-speed wipers. For safety, the Mizer comes equipped with laminated safety windshield, thick crash padding on the dashboard, and a breakaway rear view mirror. For your driving comfort, Mizer provides adjustable face-level fresh air ventilators on the right and left of the dashboards, and another outlet at floor level, plus a heavy duty heater with a powerful three-speed blower.

"Handling and roadability are insured for the 1976 Mizer with 6.15 - 13-4 low profile tires (these tires have lower flatness — height/width - rate than ordinary tires, show less rolling resistance, and afford better cornering); a strut-type front suspension system with coil spring, hydraulic shock absorber and torsion stabilizer and a rigid semi-floating, semi-elliptic leaf spring rear suspension system in combination with gas-filled, double-acting shock absorbers, and a four-wheel, dual-circuit hydraulic braking system. For safe, sure braking, the Mizer employs self-adjusting, floating caliper-type disc brakes in the front, and leading and trailing drum brakes in the rear.

"Available in sporty two-door coupe, spacious four-door sedan, and a versatile four-door station wagon, the economic Mizers feature a rugged, lightweight power plant that can match performance with anything in its class. This engine has a chain-driven, single overhead cam shaft which activates the overhead valves. This design allows the cams to operate directly on the valves without the lengthy and noisy pushrods used on most domestic and many imported cars today. Because it makes possible a sure and quiet high-speed revolution, it is the design adopted by nealy all truely high performance engines.

"Mazda's Mizer comes equipped with a standard four-speed manual transmission for added fuel economy.

"All 1976 Mizers carry a non-transferable, 1 year, 12,000 mile limited warranty," Fogel concluded.

MIZER COUPE IS THE NEWEST MEMBER OF THE MAZDA FAMILY

THE WORLD HAS CHANGED...SO HAS mazda

Mazda is now Economy Champ . . . Cortese Mazda is now RICHMOND

C. LOUIE JEW mazda

On your way down to a small car, move up to a 1976 Rotary-Engine Mazda.

COSMO
This all-new luxury sport coupe delivers sports-car performance and handling. Its clean, crisp styling and quality features make it truly unique; there is no other car like it in America today.

RX-4
The praise-winning RX-4s boast new styling for 1976. The luxurious wagon is roomy yet compact. The family-sized sedan is superbly appointed. The sporty hardtop delivers sling-shot response.

RX-3
The lowest-priced rotary-engine cars in America, these cars deliver stunning performance. Family wagon, or sporty coupe.

DRIVE THE ONLY TRUCK WITH ROTARY-ENGINE POWER.

You can pile those big loads into Mazda's ample cargo space and haul them away with ease. Because the Mazda pickup has power. Rotary-engine power.

THE MAZDA MIZER™

37 M.P.G HIWAY

29 M.P.G CITY

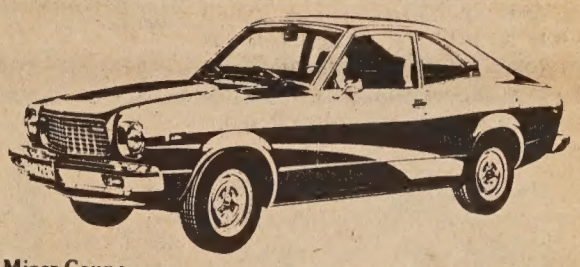
Your mileage may vary, depending on car condition and driving habits. These figures are EPA estimates.

AS LOW AS $3182

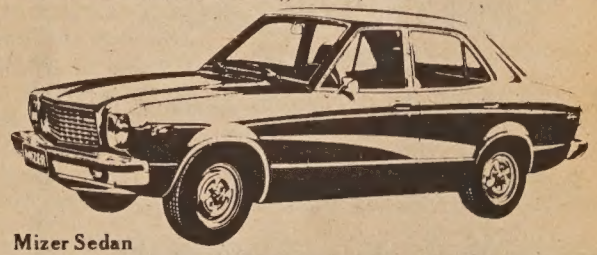
GET ACQUAINTED OFFER

FREE: OIL CHANGE

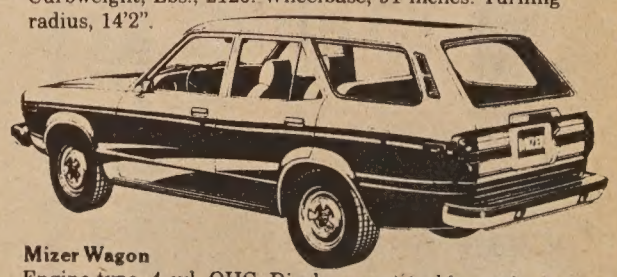
ON YOUR NEXT MAZDA SERVICE. ONE PER FAMILY. WITH THIS COUPON ONLY, BEFORE JUNE 1, 1976.



Mizer Coupe
Engine type, 4 cyl. OHC. Displacement (cubic centimeters) 1272 cc. Compression ratio, 9.2:1. Horsepower SAE Net @ RPM, 48 @ 5000. Torque, Net, Ft. Lbs. RPM, 26 @ 2500. Fuel requirement, unleaded. Overall width, 63 inches. Overall length, 166 inches. Overall height, 53 inches. Curbweight, Lbs., 2085. Wheelbase, 91 inches. Road clearance, 6 inches. Turning radius, 14'2".



Mizer Sedan
Engine type, 4 cyl. OHC. Displacement (cubic centimeters) 1272 cc. Compression ratio, 9.2:1. Horsepower SAE Net @ RPM, 48 @ 5000. Torque, Net, Ft. Lbs. @ RPM, 62 @ 2500. Fuel requirement, unleaded. Overall width, 63 inches. Overall length, 166 inches. Overall height, 54 inches. Curbweight, Lbs., 2120. Wheelbase, 91 inches. Turning radius, 14'2".



Mizer Wagon
Engine type, 4 cyl. OHC. Displacement (cubic centimeters) 1272 cc. Compression ratio, 9.2:1. Horsepower SAE Net @ RPM, 48 @ 5000. Torque, Net, Ft. Lbs. @ RPM, 62 @ 2500. Fuel requirement, unleaded. Overall width, 63 inches. Overall length, 168 inches. Overall height, 55 inches. Curbweight, Lbs., 2235. Wheelbase, 91 inches. Turning radius, 14'2".

GLENN HALE
AL ELLIS
GIM LUM
WINNIE MO

C. LOUIE JEW RICHMOND mazda

600 23rd ST. RICHMOND 237-4700

EVENTS

WED., APR. 7, 5:15 p.m.
Panel discussion by Asian jurists, Cal Rm of St. Francis Hotel, SF. Free.

WED., APR. 7, 9-4 p.m.
St. Stephen's Women's Guild rummage sale at Hall of Flowers, 9th Ave. and Lincoln Way, SF. (566-9359).

WED., APR. 7, 9 a.m.-1 p.m.
A college Orientation sponsored by Asian American Studies, Umunhum Rm, Student Union, San Jose State U., San Jose. (277-2895).

WED., APR. 7, 7:30 p.m.
Immigrant forum, "One Nation Under God?" at Unitarian Church, Franklin & Geary, SF. Free

THU., APR. 8, 7-9 p.m.
Parent and community hearing on bilingual education program, Franklin School, 915 Foothill Blvd., Oakland. (836-2622 ext 717).

THU., APR. 8, 10:30 a.m., 2:15 p.m.
Film program for pre-schoolers, Chinatown Library, SF. (989-6770).

THU., APR. 8, 4:15 p.m.
Film program for older boys and girls, Chinatown Public Library, SF.

THU., APR. 8, 7 p.m.
Spring Banquet, Chinese Chamber of Commerce, Four Seas Rest., SF.

THU., APR. 8, 8 p.m.
Lecture: The Flute and the Brush (Rajput Paintings) at Asian Art Museum, SF. (558-2993).

FRI., APR. 9, 7:30 p.m.
Asian American Poetry Reading, Breen Rm., Lone Mountain College, SF.

FRI., APR. 9, 7:30 p.m.
SAT., APR. 10, 2:30 & 7:30 p.m.
SUN., APR. 11, 7:30 p.m.
Chinese Film: Joyous May 1, Asian Community Ctr., 846 Kearny, SF.

SAT., APR. 10, 9-4:30 p.m.
Community Forum on Foreign Policy, Hastings Law School, SF. Free.

SAT., APR. 10, 11 a.m.-4 p.m.
"Eastern Streams" begins exhibition at Chinese Culture Ctr., 750 Kearny St., SF. (986-1822).

SAT., APR. 10, 2:30 p.m.
Chinese Film: Joyous May 1, Commodore Stockton School Auditorium, 950 Clay, SF. Free.

SAT., APR. 10, 3 p.m.
Mystic Imagery of Tibet (special docent tour), Asian Art Museum, SF.

SAT., APR. 10, 6:30 p.m.
Chinese American Citizens Alliance dinner/dance, Golden Palace Rest., 913 N. Broadway, Los Angeles. (Ed Leon 481-5971 or Sam Low 481-5336).

SUN., APR. 11, 3 p.m.
Lecture: Survival Foods by SF Vegetarian Society, Homestead Community Rm., Geary & 22nd Ave., SF. (775-6874)

SUN., APR. 11, 3 p.m.
Memorial service for Paul Robeson, Bethel AME Church, 970 Laguna, SF.

MON., APR. 12, 7:30 p.m.
Public meeting: Transportation in Chinatown, Commodore Stockton School Auditorium, 950 Clay, SF.

MON., APR. 12, 7:30 p.m.
Playwrights Forum by Asian American Theater Workshop, Chinese Culture Ctr., 750 Kearny, SF. (922-8916)

WED., APR. 14, 12 noon
Lecture: Child-rearing in China by Prof. Eleanor MacCoby, Room 86, Graduate School of Business, Stanford U.

THU., APR. 15, 2 p.m.
Films: "Farallon Light" and "The Property Man" (Charlie Chaplin), Chinatown Public Library. Free.

THU., APR. 15, 7:30 p.m.
Film: Misunderstanding China, and slide/discussion by Russ Lowe, Chinatown Public Library. Free.

FRI., APR. 16, 6 p.m.
"The Passion According to St. Matthew" by J. S. Bach, at All Souls Parish (Episcopal), Cedar & Spruce, Berkeley. (524-8955)

FRI., APR. 16, 7:30 p.m.
Lecture on US-China relations by Prof. Shao Chang Lee, Chinese Culture Ctr., 750 Kearny, SF.

SUN., APR. 18, 8-11 a.m.
Pancake breakfast sponsored by Wa Sung Service Club, Lincoln Sq. Playground, Oakland.

WED., APR. 21, 8 a.m.-8 p.m.
Bay Area Business Fair '76, Sheraton Palace Hotel, SF.

WED., APR. 21, 12 noon.
Congressman Norman Mineta address at Japan Society luncheon, Mark Hopkins Hotel, SF. (986-4383)

THU., APR. 22, 7:30 p.m.
Panel: China—the country that walks on two legs (World Affairs Council), Civic Center, Menlo Park. (982-2541, reservations required)

THU., APR. 22, 7:30 p.m.
Lecture: Hay fever and allergies by Dr. David F. Der, Alameda County Education Ctr., 685 A St., Hayward.

FRI., APR. 23, 6:45 p.m.
Chinese youth presents a program of dance, songs and kung fu, San Diego State U. Peterson gym, (Gen. $3, students $2, 281-5426) San Diego.

FRI., APR. 23, 5-9:30 p.m.
SAT., APR. 24, 9 a.m.-4:30 p.m.
Chinese bilingual educators conf., Holiday Inn, Emeryville. (549-1820)

SAT., APR. 24, 7:30 p.m.
China Night, sponsored by City College students, Vet War Memorial Auditorium, SF. (Gen. $2.50, Students $2)

SUN., APR. 25, 3 p.m.
Dragon motifs in Chinese art, a special docent tour, Asian Art Museum, SF. (558-2993)

Now thru May 7
Brush paintings by Ellen Frank Chan exhibiting at Bank of America, Van Ness-Market Branch.

Now thru April 30
Angel Island Exhibit at Jackson Street Gallery. (982-7425)

PROGRAM NOTES

• SURVIVAL ENGLISH
• MORI ON KABL
• SANJURO AND ZATOICHI

• The April Chinese program on "Asians Now!" (KTVU Channel 2) will focus on the language problems of Chinese immigrants. Featured on the show will be a recent Chinese immigrant sharing his experience as a limited-English speaker and the difficulties he faces, and a staff member from the Chinatown Resource Development Center who will describe one way the community has responded to the language needs of recent arrivals. Also on the show will be some entertainment programs. Hosts will be Serena Chen and James Hong.

The show will air Saturday, April 10, at 9 a.m. on Channel 2.

• Assemblyman Floyd Mori (D-Pleasanton) will be a guest on KABL's (96 AM) "Inner Dimension" show.

The first-term Japanese American legislator will be interviewed by moderator Gael Muramoto on the live phone-in show airing Sunday, April 11 at 10:15-11:15 p.m.

• Those who enjoy seeing the blind swordsman series will be delighted to know that Kokusai is playing Sanjuro (starring Toshiro Mifune, directed by A. Kurosawa) and Zatoichi in Desperation this week (April 7-13). □

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA. 94108.

ORINDA, single-family home under construction, pick your colors. Close-in, view, oaks, 3 baths frplc, wetbar, skylite . . . + Huge master bedroom suite $71,950. (eves) 283-8020.

---

1 BDRM. apt., Broadway & Larkin $200. Call 781-3194 for Mrs. Eng.

JOB OPENING KPFA FM BERKELEY
Half time assistant production engineer/announcer. Responsibilities include maintaining recording supplies and remote equipment, overseeing remote recordings and broadcasts, program production and on-air control board operation. Prerequisites: Previous equipment with radio broadcasting and recording equipment, valid California drivers license, and FCC Third Class license with broadcast endoresment. Job begins May 15, 1976, pay is $342 monthly including health benefits. Half time represents twenty hours of work per week. Applications must be received by May 1, 1976. Send to KPFA Business Office/2207 Shattuck Avenue/Berkeley, CA 94704.

EMPLOYMENT SPECIALIST

Job Developer for manpower program, Chinese foreign-born adults. Familiar with bay area and job market. Two years experience in job developing. Salary: $11,000 - $13,000, according to experience. Bilingual (English-Cantonese) Send resume to: Oakland Chinese Community Council, 257 - 8th St., Oakland, CA 94607. Deadline date: April 12, 1976.

MRS. FRANCIS (JESSIE) LAI, INS. BKR. & GEN. AGENT OF SUNSET LIFE INS. ANNOUNCES MOVE OF OFFICES TO:
976 JACKSON ST., S.F. CAL
(PH: 982-6738) eff 4-1-76.

NOTICE

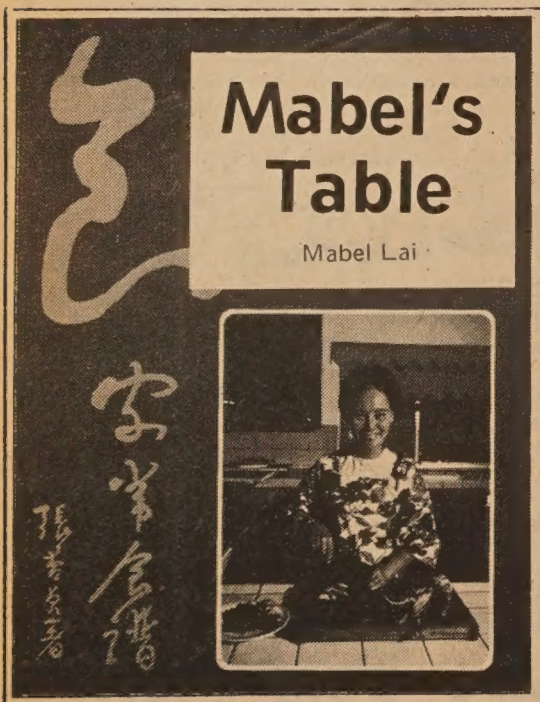
REGISTERED DEMOCRATS INTERESTED IN BECOMING DELEGATES FOR SENATOR FRANK CHURCH WILL HOLD TWO CAUCUSES AT 1 PM, SUNDAY, APRIL 11.

DEMOCRATS OF THE 5TH CONGRESSIONAL DISTRICT WILL MEET AT THE CONVENT OF THE SACRED HEART, 2222 BROADWAY.

MEMBERS OF THE 6TH DISTRICT WILL MEET AT SENATOR CHURCH'S HEADQUARTERS AT 433 SUTTER ST.

DEADLINE

East/West welcomes news releases, announcements, and articles. Copies should arrive at this office on Friday for the next Wednesday's issue. Writers should keep the original copy of their work. Send duplicates only.



Number One Son
By MONFOON LEONG

EAST/WEST Book Service
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

Please send 25¢ mailing and handling charge per book with order. California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

MABEL'S TABLE at $4.95 each.
Number One Son (hard cover edition) at $5.95 each.

YEAR OF THE DRAGON
Brings You Many Fortune!

龍年儲蓄
四季興隆

EQUAL HOUSING LENDER
INSURED
FEDERAL HOME LOAN BANK SYSTEM

會欵貸蓄儲邦聯美華
EAST-WEST FEDERAL
SAVINGS & LOAN ASSOCIATION
935 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES
CALIFORNIA 90012
TELEPHONE 489-5300

眞理隨筆

邊境

余卓雄

兩個國家之間的邊境，大概是地球上最充滿猜忌的地方，至少有一邊比另一邊更理想；所以有一邊的人要冒死衝出去，另一邊要戒備森嚴，不讓別人闖進來。

邊境是自由和極權的分界，徘徊在這一帶的人是最清楚政治氣溫的，他們不要聽任何人的宣傳，他們在忍心地等待越過另一邊——那邊的太陽有眞正的溫暖，月亮了解人意。

邊境的人民沒有統治的野心，他們甘願正當地幹一輩子活，只是要有快樂，和私人的行動不被干涉，像天上的鳥兒一樣。

我熟悉邊境，因爲我本是從那一邊走過來的。

我和家人立心去訪問墨西哥之前，小心地先要在舊金山辦好了入境的手續，因爲我心中有着無上的警覺，甚至在六百哩以外，不是我對墨西哥有甚麽反感，而是我太喜歡我現在的地方。

朋友們笑着說：「你眞是胆小如鼠，普通人進去，昂首闊步，用不着塡一大叠的格式。」

我爲自己辯護說：「要是到了邊境有間題，那時便遊興掃盡了。」

朋友更笑不可仰：「他們就是恐怕你離境太早。」

舊金山的墨西哥領事館却另有一套的看法，那裏的職員看過我們的證件，皺着眉頭說：「不行，我們不能給你發出入境的許可證，要辦起來嗎，也許一兩個月。」

「我們不過要去玩半天……」我想我的表情一定很誠懇，幾乎哀鳴的樣子。

「也不行，半天也不行。」職員斬鐵斷釘的說。

離開了領事館，突然湧起了冒險的念頭，像一個小學校的童子軍的氣慨那樣。

我們一家人是在聖地哥牙乘坐遊覽車入泰婉娜去的，到了邊境，司機把煞車畧畧的踏一下，我們已經是身處異國了。

「外交官的法門有時實在滑稽。」我覺得。

在街上走動，和逛華路迪斯尼樂園究竟不同，市場上塞滿了人、一半是本地人，一半是「我這邊」過來「開開心」的，你可以看得出，可是他們是否像我一樣「非法」入境的，我不知道。本地人鼓動如簧之舌，向我們推銷皮具，手織品，小手工藝之類。

太太買了六個彩紙紮成的動物模型，叫做「百年達」，玩的時候，把糖菓塞到動物的肚子，掛在堂的中央，一個人要把眼睛遮住，向百年達用一根木杖亂打，直到它肚裂腸流，糖菓撒個滿地爲止。

我們來到一隻驢子前面，請旁邊的主人爲我們的攝影機按一按鈕、講好了一塊錢美金、大家神氣地坐在驢車上作牧童狀。

「再影一幅。」我對驢的主人說。他照樣動一動指頭，把攝影機還給我，嘰哩咕嚕地發了一番囉嗦。「他說甚麽？」嘉勵在學校讀過一點西班牙文，說：「他要兩塊錢。」

五彩繽紛的舞娘和鬥牛裝束的勇士們現在在馬路中心起舞，南美的情調盡情地在那一隊小提琴和歌唱隊的表演中流露，但却掩蓋不了陋巷裏的困窮，那些乞錢的孩子們，和在屋簷下午睡的男人，懶洋洋地，似乎在酷熱中暫時失去了鬥志。

在回程中，嘉靈才發覺沒有帶美國的身份證，正在冷汗暗冒，海關看了她一眼說：「到那邊去塡一張表才走。」

半天的遊程，兩個世界，我回到這一邊——每年有六七百萬人愉渡進來的一邊。

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行 三藩市華埠分行 萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

羅省
華永生殯儀館
Wah Wing Sang Funeral Corp.
MORTUARY
611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281
開葉梁　師殮製

美國羅省華人唯一
本館新張　冬暖夏涼
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當
首創第一間殯儀館

金山客批世情

＊主動離合

著名交際花莎莎嘉寶向人表示，其過去各任丈夫均未曾向彼求婚，因採主動求婚者，彼本人也。

金山客曰：莎莎結婚超過十次以上，其過各任丈夫亦未曾向彼要求離婚，因採主動離婚者，亦彼本人也。

＊日趨下流

星加坡居民過去自殺，以上吊爲最多；現在則改爲跳高樓。

金山客曰：同是自殺，過去乃向上爬；現在則日趨「下一流」矣。

＊寧靜週末

郵政局入不敷出，有取消星期六送信之議。

金山客曰：收不到追債信，欠帳單，稅單，罰票等，亦可安享一個寧靜之週末也。

＊接吻傳毒

有人以接吻方式，傳遞海洛英而達「走私」目的。

金山客曰：想爲最富「羅曼蒂克」之罪行也。

＊中文化

香港地底鐵路沿用日本人「地下鐵」名稱，社會人士認爲太日化，要求改名。

金山客曰：在初建時期，何妨改爲「鐵下地」，此名甚切合際。完成以後，加多一個「路」字，便成中文化矣。

得咲笑○○○ 現場錄音

三從四「得」

女：你要我嫁俾你，一定要遵守「三從四得」我先之肯。

男：乜男人亦有「三從四德」嘅呀？

女：當然啦，你聽住來嘞。三從就係太太命令要服從，太太出街要跟從，太太講錯要盲從；四得就係太太買嘢要捨得，太太生日要記得，太太發威要忍得，太太出門化粧要等得。

＊讀者注意＊

訂戶如收不到報紙，請電：七八一—三一九四。

VA HOMES FOR SALE

下列房屋，將分三百六十個月供銀期，每月第一日付款，年息九厘所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。

請即電賣業經紀詢問詳情

下列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

ADDRESS OAKLAND	BDRMS/ BATHS	DOWN PYMT	MNTHLY PYMT	PRICE
400 Darien	2/	no down	178	15,700
9220 E Street	2/1	$200	196	18,900
5521-23-25-27 Edgerly	8/4	500	402	37,500
8719-211-223-25 Hillside	6/4	$500	448	42,500
7333 Holly	3/2	$500	293	27,500
3069 Malcolm	3/2 1/2	3900	567	56,900
10744 Pearmain	2/1	no down	185	15,500
1737 11th Ave.	4/2	900	363	32,900
1209 East 19th	2/1	no down	193	15,900
2901 22nd Ave.	2/1	300	223	19,900
2328 23rd Ave.	1/1	no down	197	17,00
659-661 31st	2/2	500	264	24,500
2400 38th Ave.	3/2	600	363	34.500
2712 55th Ave.	3/1	500	296	27,900
938 69th Ave.	2/1	no down	204	18,500
1048 76th Ave	2/1	300	226	18,900
1014 103rd Ave	2/1	no down	299	20,900
830 107th Ave	3/1	300	236	21,500
PITTSBURG				
22 Alta	3/2	900	323	33,900
32 BellaMonte	2/1	200	162	14,900
63 Covington	4/2	800	365	35,900
80 Inlet Drive	3/1	400	234	22,900
78 Nautilus Place	3/1	400	242	22,900

All listings require 360 monthly loan payments due the first day of each month, with annual percentage rate of 9%. All installments shown above include monthly amounts required for principal interest, taxes and insurance.

PHONE ANY BROKER FOR INFORMATION TODAY!

All listings are subject to prior sale, price changes, or removal from listing.

新書八折大減價

下列港版書籍函購郵雜費每本二角半：

西遊記（精裝）二元

知止齋對聯詩歌集　李紹昌著　一二元

戰國策（平裝）一元半

齊白石詩文篆刻集港版：四元二角半。

＊陳映眞選集（劉紹銘編）一二元六角半

★名詩名詞欣賞（精）二元

★綴譯研究（蔡思果著）三元

★華語大辭典精裝本（收辭多，重正音，解釋簡明切意）：四元七角半。

★中國古代十大畫家（郭味蕖）：四元半。

★世界著名作家詩歌選（莎士比亞等著）三元半。

★東捕寨風物（邵敏之）：五角半。

★北京十二年：一元二角半。

★楊振寧談中國之行：二角半。

★中國歷代散文家（觀庵）：八角。

☆中國歷代教育家（包蘭）：九角半。

★中國古代醫學家（觀庵）：八角半。

★中國篆印源流（落潤淵鋒君甸著）：一元七角半。

★齊白石詩文篆刻集港版：四元二角半。

★黑龍江民間故事（宋哲）：九角半。

★貴州民間故事（宋哲）：九角半。

★中國歷代詞選精裝本（羅淇）：五元半。

★中國歷代戲曲選精裝本（傅僑）七元七角半。

中國民間剪紙，精緻異常，人見人愛，存貨不多，每種一元：

★四川自貢剪紙（花蝶類）。

☆四川自貢剪紙（鳥獸類）。

☆湖北民間剪紙。

★徐志摩全集（精）二元半

★朱自清全集（精）二元半

★唐詩三百首欣賞（精）二元半

EAST WEST 東西報

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

短聞

☆莊澤宣教授逝世

教育家莊澤宣教授於四月三日去逝，享年八十歲。追悼會定四月十日下午三時在加州聶巴埠殯儀館舉行。

莊教授曾任教於清華中山嶺南浙江等大學，抗戰勝利後往聯合國文教處任職，一九五六年退休。生平著述甚多。

☆週末電影

亞洲聯合中心本週末放映「歡慶五一」四場，另在星期日下午二時半在禮馬多小學禮堂加映一場。

☆交通問題公聽

三藩市城市計劃部定四月十二日下午七時半在禮馬多小學禮堂舉行華埠交通問題公開會議，歡迎居民出席表示意見。

☆亞洲商人協會

曾在美國聯邦小商業局與金山大學聯合舉辦的商業專修科畢業的美國亞洲裔商人一百卅餘位，爲團結亞洲商人在美國經商的力量，共同致力開拓商業前途，加強聯繫，特組織「美國亞洲商人協會」，該會已於三月十九日下午在三藩市日落區京川飯店舉行。

首次的大會中宣告成立，同時選出首屆理事，聯邦政府小商業局主任馬伯樂，金山大學商學院教授勞頓等，均曾列席會議，該會電話爲（四一五）五五八—二八七七，八六四—五六〇〇，歡迎亞洲各地商人參加。

☆退軍會協助辦理領權益

美國退伍軍人管理局，北加省三藩市總署宣佈，有許多退軍在伍時，還沒有結婚，所買的政府燕梳，往往指定父母、兄弟、叔伯爲受款人，至退伍後結婚，有妻及兒女時，忘記簽名轉受款人姓名，如退軍在不幸時，該局只可供法將款交退軍在世時簽名及在該局存底的受款人，至時若有妻或兒女，都不能過問，如退軍現在忘記何人是他政府燕梳的受款人，最好從新簽名，寄該局燕梳辦事處存底，如退軍有退軍權益問題，最好週四前電話三九七—五三〇五，預約時間，至週四依時前往該局華埠辦事處，士德頓街一〇七四號二樓，與退軍權益顧問謝錦波面洽。

☆鄺友良新提案

爲了避免發生歧視，鄺友良參議員建議，在美國護照上，將美國公民的出生地一欄完全取銷。

鄺友良這個提案，主要是在減少美國法律中帶有歧視色彩的條文。鄺友良說，無數歸化的美國公民告訴他，由於他們美國護照上所塡寫的出生地，有些國家拒絕給予他們入境簽證。

鄺友良在他對三〇七四法案的修正案中，同時建議，在美國公民歸化證書上，除去舊國籍一欄，以防止歸化公民被歧視。

鄺友良同時在修正案中，建議讓六十歲以上，已居留美國二十年以上的老年人，無需符合現行移民及歸化法有關英語能力的規定，取得歸化美國公民的資格。

☆屋崙教育局聘助教一名

中英雙語助教一名，在林肯小學三年級雙語班任教，申請者須廣東話及英文流利。有教學經驗更佳。每日工作六小時，每年工作十個月，時薪三至四元。請於四月九日以前，向屋崙教育局分類人事處申請，地址如下：

歡迎訂閱，
歡迎惠稿。
敬請批評，
敬請介紹。

國民儲蓄借款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
Established 1885
1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 772-1660
Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $40,000

春季發財齊來存欵
夏期獲利喜氣揚眉

從比較中證明優點何在
從調查中決定存款何處

業務：歡迎儲蓄義務代客估價樓業
保險：每個儲蓄戶保險增至四萬元
優待：十日以前存款由一日起計息
利率：活期儲蓄最新利率五厘二五
儲券：壹千元以上九十日五厘七五
極好：壹千元以上一年期者六厘半
更好：壹千元以上四年期者七厘半
特點：便利僑胞星期六日照常營業
服務：新型設備代收本市水電煤費
出納：操粵滬國語及四邑等處方言

副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓

L. HEM LOCKE, Vice President & Branch Manager
電話：772-1660
三藩市總行：孖結街七〇〇號
樓街分行：樓街一五四一號
屋崙分行：布律威一三二五號

煥文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

厚身 專營
餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟 均有
現貨齊備　全美批發

安樂居籌募建新址

（本報訊）華埠北岸區安樂居現正展開一籌款運動作爲興建老人健康中心及設立廉價寓所以供區內老人居住。該籌募運動的目標爲五十萬元。

安樂居有意購買跑華街一四四一號之聖法蘭日間護理院，並將該樓拆卸改建爲一擁有六十個單位的建築物。據安樂居主任安石女士表示：購置該地就要花上三十萬元，其餘的建設安置費則約需二十萬元左右。

該中心的董事長朱榮鐸醫生表示希望能向區內居民及商業機關先行籌募，然後再向各政府部門及基金會貸款。

該中心並已向聯邦房屋及都市發展局申請貸款二百五十萬作爲拆卸及改建的工程費用。這貸款的申請極有可能獲得批准。因爲，在不久之前安樂居被聯邦房屋及都市發展局和美國建國二百週年紀念會列爲全國各地二百個傑出社區服務單位之一。

安樂居是一個供應綜合性醫療服務給當地高齡市民的機構。它特別爲在華埠北岸區居住的華商、非商及意商等不懂英語的往弱老人的療養服務。

安樂居現約有一百位老人，他們大多是身體上有缺陷，言語上有困難或生活上有困擾的老人。

該中心的服務包括：體格檢驗，醫藥護理，職業及物理治療。此外，安樂居的職員還替一些不便行動的會員作梳洗及洗衣的工作。其他服務還有社會工作諮詢、娛樂節目和交通服務等等。

每日中午時間，該中心更供應午餐。行動不良未能到會的，則可獲得流動午餐之供應。

目前，安樂居只爲一日間的健康中心。該中心尚未能有足夠的基金及地方向其會員提供廿四小時的服務。

但是如該擴建計劃能順利達成的話。安樂居負責人認爲就能對區內的老人，提供便宜的護理服務和居住單位了。（陳婉芳作）

短聞

☆屋崙華人歷史會將搜集研究資料

屋崙華人歷史研究委員會，現正從事搜集和編寫有關屋崙地區華人歷史資料，以便提供各界人士參考。

主要工作分兩方面：一方面是採訪口述有關華人在屋崙活動的事跡，另一方面是徵集記載有關屋崙華人歷史的文章，歷史遺物、圖片、書信等，經整理後，將編印成歷史文獻。

該委員會希望社會各界人士協助，提供有關屋崙華人歷史資料，包括圖片、書信及各種文物，均所歡迎。

聯絡電話：

馬宏牧師：四五二一四九六三。

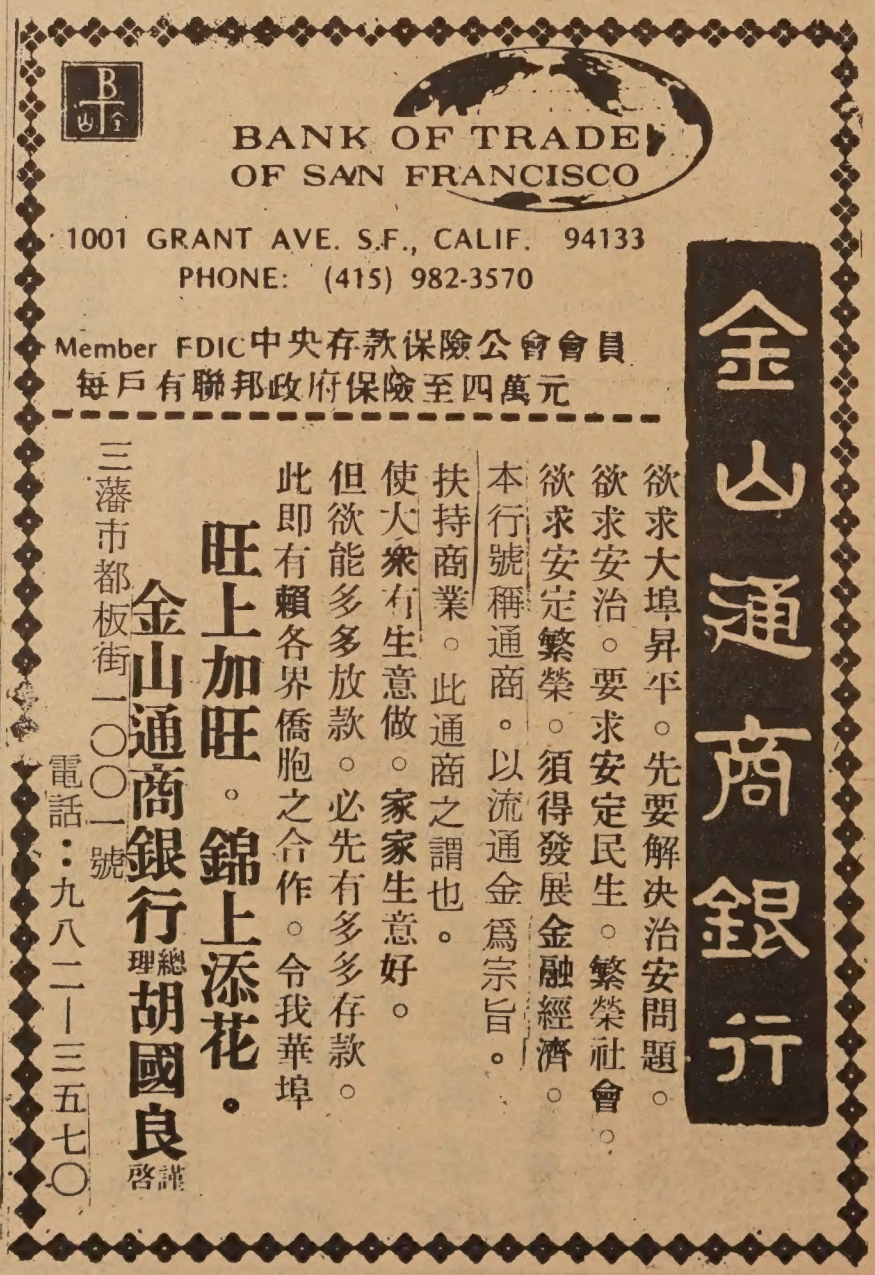
陳先生：辦事處四六九一一二八五，住宅四五六一六一七五。

朱華强：辦事處四三三一三二〇〇，住宅八三六一〇九八九。

☆老人簿記訓練班

安老自助處最近獲得市政府僱傭訓練班，撥款辦理一項「老人簿記訓練班」，此訓練班將於本年四月廿六日開課，爲期四個星期，由本市太平洋民衆教育處負責教授，在訓練時間，可獲市府津貼，每小時二元三毛，畢業後代爲介紹短工每小時工資三元，入學資格爲：

(一)三藩市居民；(二)領受福利金或每年入息不超過政府所定貧窮標準者，或現尚在失業中；(三)美國籍民或有永久居留權的外籍人士；(四)最好能操中英語；(五)五十五歲以上優先；(六)具有簿記會計經驗；(七)具有打字經驗，如有意報名者，請到安老自助處接洽，地址怕思域街一五三七號（在卜街夾勒近街之間）。



美國商業性旅行社報告組團訪華經過

（編者按：北京方面這幾年來都婉拒美國旅行社要求組織旅行團訪華。大概是因爲旅行社是商業機構。北京望旅客直接申請，不想旅行社從中圖利。因此當「旅行週刊」上月登出這一篇稿件時，看來北京已開始有限度的接納旅行社組團。我們特譯出供讀者參考。）

假若你是一間旅行社的主辦人，而你的顧客們又不斷的要求你組織一往中國大陸的訪問團，你會怎樣辦？

森林湖旅遊社的董事蓮達·蘇利女士就常遭到類似的情形。對這要求，蘇利女士則只說：「爲何不試一試？」

經過三年時間的申請，蘇利女士終於在今年一月和其他二十二位成員一起往中國大陸作了十八天的訪問。這次中國大陸之行是該團東方之行的最主要旅程。

在一九七二年，蘇女士開始申請辦理訪華旅行的初期，她眞有點不知所措之感。後來，她得到一些婦女選民組織和美國大學婦女會成員的指導，才開始向各有關方面辦理一切。

這兩個婦女組織曾在中國作過幾年的研究工作，可能由於這個關係，蘇利女士的旅遊團終被獲批准。蘇利女士指出中國大陸有關方面對該團成員的私人背景，及訪華的目的，都曾作過深入的調查。

在七二年至七五年七月間，當蘇女士仍在與華盛頓的聯絡處和北京的中國國際旅行社辦理一切申請手續時，她的旅行社就已有一百三十人報名欲往中國訪問。

去年七月，北京有關方面終於批准其中廿二人前往中國訪問。「不久之後，又批准了第廿三名成員。」因爲，北京方面以「先到先得」的方法來處理這些申請，所以，這次就有一百位顧客因未能獲得批准而大感失望。

到此時，蘇利女士仍只知旅遊的花費，入境出境的地方，和日期。她又爲她的顧客們安排往訪日本，香港及夏威夷的旅程。全程的費用爲每人二千七百元。

蘇利女士在往中國的前一天，才知悉其他的旅遊細節。

「這是我第一次組織一個我完全不知內情的旅行。」

不過，蘇利女士却邀請了幾位熟悉中國國內情形的人士到森林湖去向她的團員們作了兩天的簡介。

一月六日，蘇利女士和她的團員在香港與中國旅行社的服務人員初次接觸。

蘇利女士說：「他們知道我們抵達的時間，又知道各成員的名字。我們被帶到九龍的火車站去……他們的辦事能力很是快捷。」

過了香港邊界的深圳橋後，他們的旅遊團就獲得三位中國嚮導的歡迎。

『這幾位服務人員告訴我們說，他們不是嚮導員，而是「負責員」。他們都會說很好的英語。在整個旅程中，我們有三位至六位「負責員」陪同。』

這次的旅程由廣州開始，一直北上，至上海、南京、北京（中途在揚州也作了一個短短的訪問。）然後，由北京南返廣州。每天，負責人員都在早茶的時候，報告該天的一切活動。訪問活動多由早上六時起至晚上七時止。

該團曾訪問及參觀一些學校、工廠、醫院、私人住宅和北京大學。（據說，普通的美國訪客是沒有訪北京大學的優待。）他們又到過萬里長城、明陵、紫禁城及其他名勝。

「他們以爲我們應該在參觀名勝古跡以外，更要深入了解中國人民和他們的友情。」

每到一地方，都有當地的負責人員解釋當地的情形。每到一處，他們都會看到「歡迎美國朋友」的橫條。中國國際旅行社的最高負責人員在北京舉行招待會歡迎他們。同時，駐中國的美國聯絡處官員也接待他們。

他們所付的旅費是包括住食的費用。每天，他們都有享用中或西餐的選擇。如果，他們預早兩天通知負責人員的話，還可以在其他的飯店進膳。

蘇利女士表示他們並沒有太多的私人自由活動時間，但該團的成員都可獨自在旅館附近地方遊覽和任意攝影。

在中國，外籍人士還並不多見。在他們許多的訪問旅程中，就有許多人跟着他們。

好奇的圍觀者多是小孩子。「他們眞是可愛……友善、健康、和穿著着有顏色的衣服。不過，好像中國的成年人都只穿藍色和棕色的衣服。」

蘇利女士又說中國的旅店頗爲舒適。特別是北京飯店，和上海的和平飯店（即前國泰旅店）。

「中國菜很是可口，而且火車都很準時。導遊人員都很友善和負責，其中一位在我們要離開的時候，還忍不住的流下淚來。」

中國國際旅遊當局表示由於沒有足夠的設備和會說英語的導遊人員，所以他們未能批准大批的美國遊客前往中國訪問。他們對蘇利女士表示要到七七年間才能再批准她旅行社主辦的旅遊團到中國去。

雖然如此，蘇利女士仍希望能再組訪問團到中國去。

（陳婉芳譯）

遠東樓

美國三藩市

FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3245

增設布菲殘會
名廚巧手精製

殘廳琴廳堂皇
有冷暖氣調節
二樓面積寬廣
可容百廿餘席
樓下附設酒吧
雅緻廂房散座
壽筵喜酌常殘
招呼服務週到
海外理想食府
迎僑胞惠顧

靈芝
眞理隨筆選集
函購每本二元
余卓雄著
秦始皇求靈芝草，渴望永生，並非過錯。錯是他只求在地上不死。
怎樣才可以從人間進入仙境，請看本書。
SALVATION BOOKROOM
1450 Powell Street
San Francisco, Ca 94133

• New York Killing
• Mao Lashes Teng
• Business Fair

EAST WEST

東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • 20 CENTS
APRIL 7, 1976 • VOLUME 10, NUMBER 15

• 公元一九七六年四月七日 •
• 第十卷第十期 •

上週紐約餐館械鬥事件死傷七人現場。
Blood stains floor of Co-Luck Restaurant

Post Photo by Vernon Shibla

天安門廣場暴動
軍車樓宇被縱火

（本報綜合報導）據駐北京外國記者消息。星期一（四月五日）北京天安門廣場有暴動發生。數以千計的群衆在該廣場結集，其中有人縱火燃燒一座樓宇（記者稱可能是公安部），及推翻幾部軍用汽車焚燒之。事後北京市長吳德廣播呼籲群衆嚴守紀律及離開廣場。並謂此爲少數有野心的壞份子在「反資派」鼓動下所爲。又稱他們的目的是「針對毛主席及黨中央」。指暴動是「反革命行動」。

記者說暴動起因始自星期日。該日是清明節，成千上萬的北京群衆來到天安門廣場革命烈士紀念碑前安放許多花圈紀念在一月逝世的周恩來總理，並高唱「國際歌」。（烈士紀念碑上是由周恩來題字，一些記者說群衆不唱「東方紅」而唱「國際歌」，是有擁戴周恩來的意思。）

可是當晚堆成小山的花圈卽被當局拿去，這可能是星期一暴動的導火綫。

敏感的外國記者說這暴動表示鄧小平的勢力仍然很大。他正在反抗極左派的圍攻。這一年來北京報章間接直接的攻擊鄧小平，大字報上更指名說要「打倒」他。中共主席毛澤東更在兩篇社論中說「翻案不得人心」，又說『他這個人是不抓階級鬥爭的，歷來不提這個綱。還是「白猫、黑猫」啊，不管是帝國主義還是馬克思主義。』所指的就是鄧小平會說：「不管是白猫黑猫，能捉老鼠就行。」可是鄧氏仍未見就範。

（最後消息：據四月七日北京廣播，指摘鄧小平爲星期一暴動事件幕後操縱者。並謂已由最高當局決定解除鄧小平在黨軍政中職位。國務院總理一職由代總理及公安部長華國鋒昇任。）

少年參加幫黨
家長不容棄責

（東西報社論）上週紐約華埠青年幫黨械鬥，死傷七人，破壞華埠治安，牽連無辜市民不在話下。更值得我們注意的是據警方說持槍的竟是一個才十五歲的少年。

青年幫黨招募少年入會，及教唆他們做殺人兇手等事件，在美國東西兩岸華埠都曾發生。在羅省已有一個尚未成年的華人少年被判終身監禁。（最近東西報記者曾到監獄訪問他，但他說沒有什麼好說，拒絕答覆記者的問題。）

警方和社區領袖們對青少年問題向不熱心。學校方面也不見有針對問題的措施。青年幫黨在華埠活動已有十年，當局沒有辦法，只苦了華埠的商人和居民。

紐約警方說被逮的少年是從香港來的移民，與母同住等等。這些少年都是有家庭的，我們不相信他們參加幫黨能瞞過父母。問題是父母知悉後沒有求助，也沒有採取其他積極性的行動。（例如與校方導師、與青少年服務中心、與少年訓導所聯絡，找尋問題根源，或甚至遷居等等。）

因此我們希望社區熱心人士注意這個嚴重的趨勢，特別是要設法協助父母們正視這問題。

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102